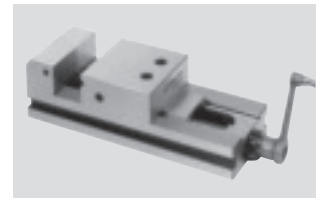
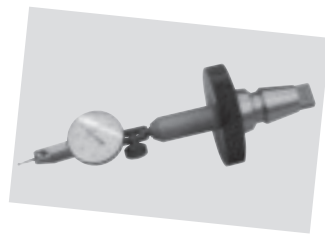
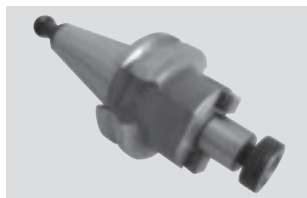
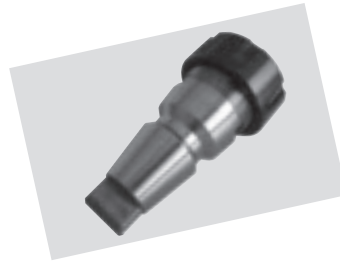
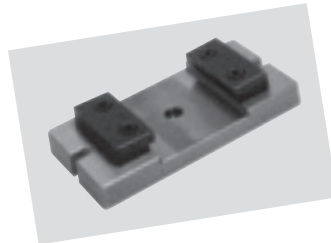
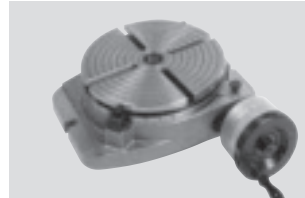
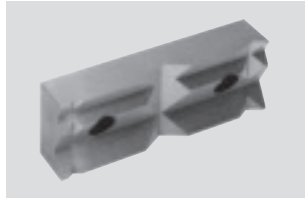


**Maschinen-  
zubehör**

**Accessoires  
de machines**

**Machine  
accessories**



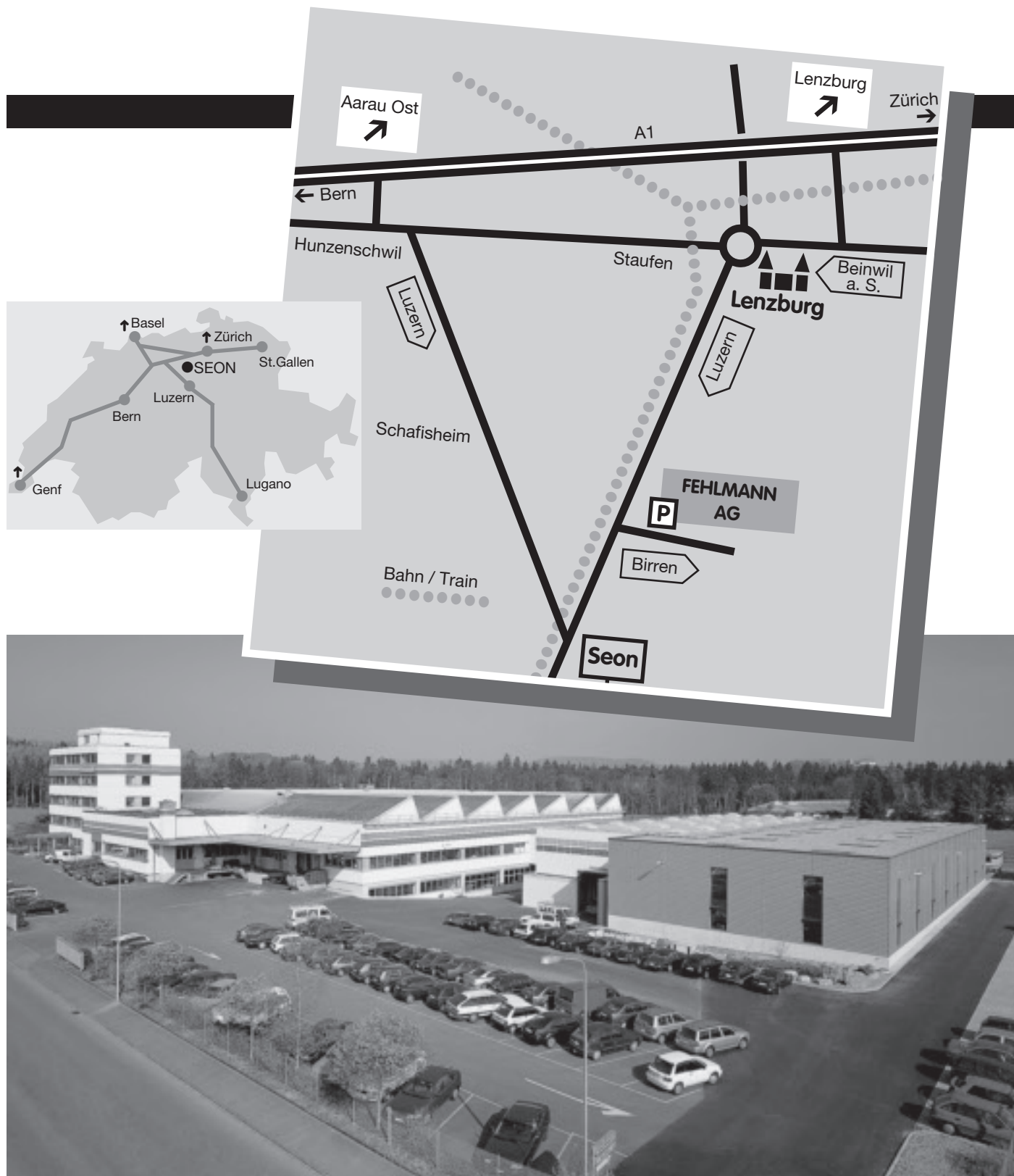
**FEHLMANN**

**Mit den letzten Neuheiten  
Avec les dernières nouveautés  
Latest products included**

So finden Sie uns

Pour nous trouver

How to find us



**FEHLMANN AG, MASCHINENFABRIK  
BIRREN 1, CH-5703 SEON / SWITZERLAND**

**Telefon +41 62 769 11 11  
Telefax +41 62 769 11 90**

**Téléphone +41 62 769 11 11  
Téléfax +41 62 769 11 90**

**Phone +41 62 769 11 11  
Fax +41 62 769 11 90**

**[www.fehlmann.com](http://www.fehlmann.com) [mail@fehlmann.com](mailto:mail@fehlmann.com)**

**Maschinenzubehör**

Rundtische  
Teilapparate  
Schraubstöcke  
Aufspannmaterial

**Accessoires de machines**

Plateaux circulaires  
Diviseurs  
Etaux  
Matériel de serrage

**Machine accessories**

Rotary tables  
Dividing units  
Vices  
Clamping material

4 - 13

**Spindelzubehör  
Schnellwechselsystem  
SF 32**

Zentriergeräte  
Schnellwechseleinsätze  
Spannzangen  
Ausdrehköpfe  
Schnittwerkzeuge  
Wendeplatten

**Accessoires de broche  
Système de  
changement rapide  
SF 32**

Dispositifs de centrage  
Tasseaux pour changement rapide  
Pincés de serrage  
Têtes d'alésage  
Outils de coupe  
Plaquettes

**Spindle accessories  
Quick-change system  
SF 32**

Centering devices  
Quick-change adaptors  
Collets  
Boring heads  
Cutting tools  
Inserts

15 - 33

**Spindelzubehör SK 30  
DIN 69871 A**

Zentriergeräte  
Spindelaufnahmen  
Ausdrehköpfe

**Accessoires de broche  
SK 30  
DIN 69871 A**

Dispositifs de centrage  
Cônes de broche  
Têtes d'alésage

**Spindle accessories  
SK 30  
DIN 69871 A**

Centering devices  
Spindle tapers  
Boring heads

35 - 39

**Spindelzubehör P 10  
• Bestellformular****Accessoires de broche P 10  
• Formulaire de commande****Spindle accessories P 10  
• Order sheet**

41 - 43

**D****Maschinen-  
zubehör****F****Accessoires de  
machines****E****Machine  
accessories****Bestell-Nr.****Präzisions-  
Rundtisch**

Inkl. Befestigungsschrauben  
und Nutensteine  
10 oder 12 mm,  
Befestigungssätze siehe  
Seite 13

Tischdurchmesser  
T-Nuten Breite  
Gesamthöhe  
Zentrierbohrung Ø  
Aufnahmekonus im Zentrum  
Ablesegenauigkeit auf Nonius  
1 Kurbeldrehung  
Gewicht

**No. de commande****Plateau circulaire  
de précision**

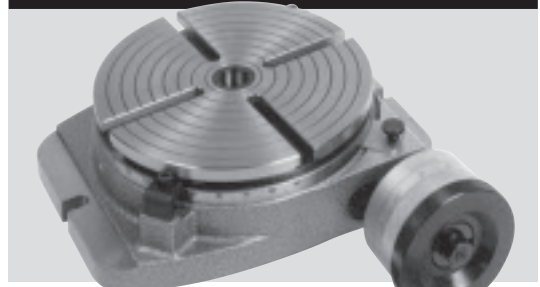
Y compris vis de fixation et  
taquets de guidage  
10 ou 12 mm,  
jeu d'éléments de fixation voir  
page 13

Diamètre de la table  
Rainures en T, largeur  
Hauteur totale  
Alésage de centrage Ø  
Cône d'adaptation au centre  
Précision de lecture sur vernier  
1 tour de manivelle  
Poids

**Order no****Precision  
rotary table**

Including clamping bolts and  
tenons 10 or 12 mm,  
set of mounting material on  
page 13

Table diameter  
T-slots, width  
Overall height  
Diameter of centre bore  
Centre bore taper  
Reading accuracy with vernier  
1 revolution of handwheel  
Weight

**4801-000**

200 mm  
10 mm  
75 mm  
20 mm  
-  
12 sec  
4°  
17 kg

**Bestell-Nr.****Horizontal-  
und Vertikal-  
teilapparat**

Inkl. Befestigungsschrauben  
und Nutensteine  
10 oder 12 mm,  
Befestigungssätze siehe  
Seite 13

Teilscheibe / Teilmöglichkeiten  
Spitzenhöhe horizontal  
Höhe vertikal  
Durchgehende Bohrung  
Gewicht

**No. de commande****Diviseur  
à division directe  
horizontal et  
vertical**

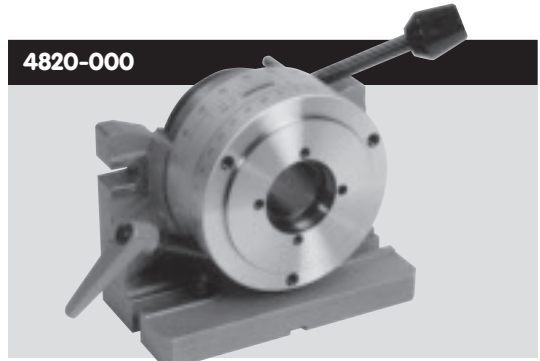
Y compris vis de fixation et  
taquets de guidage 10 ou  
12 mm, jeu d'éléments de  
fixation voir page 13

Plâteau diviseur / Divisions  
Hauteur de pointe horizontale  
Hauteur verticale  
Alésage central  
Poids

**Order no****Horizontal and  
vertical dividing  
unit**

Including clamping bolts and  
tenons 10 or 12 mm,  
set of mounting material on  
page 13

Dividing disc / Divisions  
Centre height horizontal  
Height vertical  
Through bore  
Weight

**4820-000**

15° / 2, 3, 4, 6, 8, 12, 24  
100 mm  
100 mm  
38 mm  
14 kg

**Bestell-Nr.****Dreibackenfutter  
Ø 140 mm**

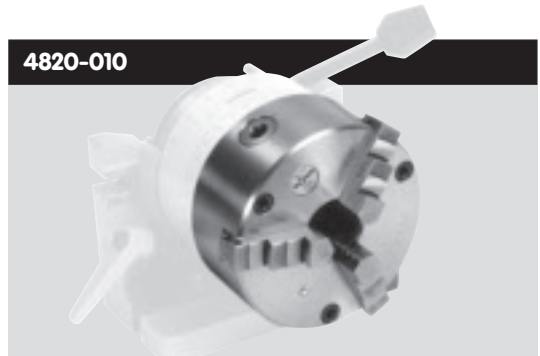
Inkl. je 1 Satz Backen für  
Innen- und Aussenspannung

**No. de commande****Mandrin de  
précision à trois  
mors Ø 140 mm**

Y compris 1 jeu de mors pour  
serrage intérieur et extérieur

**Order no****Three-jaw chuck  
Ø 140 mm**

Including 1 set of chuck jaw  
for each internal and external  
clamping

**4820-010**

**D****Maschinen-  
zubehör****F****Accessoires de  
machines****E****Machine  
accessories****Bestell-Nr.****Spannzangen-  
vorrichtung für  
Spannzangen F38**

(Spannzangen siehe Seite 23)

**No. de commande****Dispositif  
de serrage pour  
pinces F38**

(Pinces voir page 23)

**Order no****Collet  
attachments for  
F38 collets**

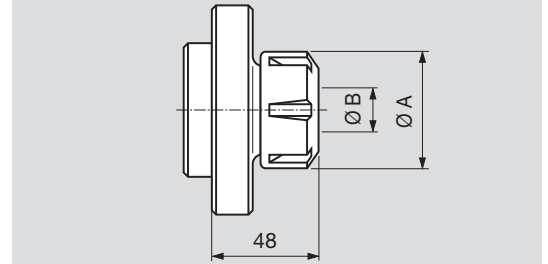
(Collets on page 23)

**4820-038****Bestell-Nr.****Spannzangen-  
vorrichtung für  
Spannzangen ESX**(Spannzangen siehe Seiten  
22 und 23)**No. de commande****Dispositif  
de serrage pour  
pinces ESX**

(Pinces voir pages 22 und 23)

**Order no****Collet  
attachments for  
ESX collets**

(Collets on pages 22 and 23)

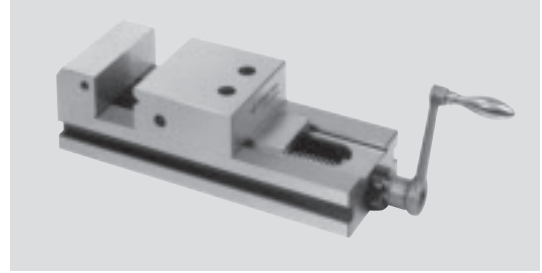
**4820-016 4820-025 4820-032**Spannzangen-Typ  
Ø A  
Ø BPinces type  
Ø A  
Ø BCollets  
Ø A  
Ø BESX 16  
27 mm  
0.5 – 10 mmESX 25  
41.5 mm  
2 – 16 mmESX 32  
49.5 mm  
3 – 20 mm**Bestell-Nr.****Reitstock**Mit verstellbarer Gegenspitze  
inkl. Befestigungsschrauben  
und Nutensteine 10 oder  
12 mm,  
Befestigungssätze siehe  
Seite 13**No. de commande****Contre poupée**Avec contre-pointe réglable  
y compris vis de fixation et  
taquets de guidage 10 ou  
12 mm,  
jeu d'éléments de fixation voir  
page 13**Order no****Tailstock**With adjustable barrel  
including clamping bolts and  
tenons 10 or 12 mm,  
set of mounting material on  
page 13**4820-015**

Spitzenhöhe

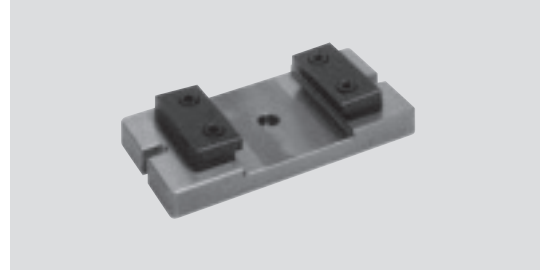
Hauteur de pointe

Centre height

100 mm

**D****Maschinen-  
zubehör****F****Accessoires de  
machines****E****Machine  
accessories****Bestell-Nr.****Niederzug-  
Maschinen-  
schraubstock**Gehärtet und allseitig  
geschliffenGrösse  
Backenbreite  
Backenhöhe  
Spannweite  
Gewicht**No. de commande****Etau abaisseur**En acier trempé et  
rectifié sur toutes les facesGrandeur  
Largeur des mors  
Hauteur des mors  
Capacité de serrage  
Poids**Order no****Tool makers  
machine vice**Hardened and ground  
all overSize  
Jaw width  
Jaw height  
Capacity  
Weight**7030-001 7030-002 7030-003**

A	B	C
65 mm	100 mm	125 mm
28 mm	38 mm	40 mm
100 mm	130 mm	150 mm
4 kg	10 kg	15 kg

**Bestell-Nr.****Führungsflansch  
für Niederzug-  
Maschinen-  
schraubstock**Schraubstock zu X-Achse  
ausgerichtet, inkl. Befes-  
tigungsschrauben und  
Nutensteine 10 oder 12 mm,  
Befestigungssätze siehe  
Seite 13Grösse  
Höhe  
Gewicht**No. de commande****Flasque de  
guidage pour étau  
abaisseur**Les mors de l'étau sont  
toujours alignés par rapport  
à l'axe X, y compris vis de  
fixation et taquets de guidage  
10 ou 12 mm,  
jeu d'éléments de fixation voir  
page 13Grandeur  
Hauteur  
Poids**Order no****Guide plate for  
tool makers  
machine vice**Vice jaws positioned aligned  
with X axis  
including clamping bolts and  
tenons 10 or 12 mm,  
set of mounting material on  
page 13Size  
Height  
Weight**7035-001 7035-002 7035-003**

A	B	C
15 mm	16 mm	17 mm
3 kg	4 kg	6 kg

D

## Maschinen- zubehör

F

## Accessoires de machines

E

## Machine accessories

Bestell-Nr.

### Maschinen- Schraubstock

Inkl. 1 Paar Spannbacken

Backenbreite  
Backenhöhe  
Spannweite  
Länge

No. de commande

### Etau de machine

Y compris 1 paire de mors de serrage

Largeur des mors  
Hauteur des mors  
Capacité de serrage  
Longueur

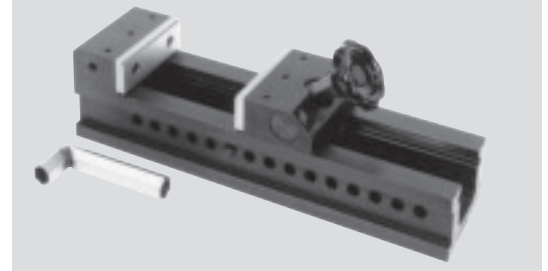
Order no

### Machine vice

Including 1 pair of plain clamping jaw

Jaw width  
Jaw height  
Capacity  
Length

7041-001 7041-002 7041-101



70mm	70 mm	125 mm
30 mm	30 mm	45 mm
120 mm	185 mm	300 mm
240 mm	304 mm	470 mm

Bestell-Nr.

### Maschinen- schraubstock doppelt

Inkl. 2 Paar Spannbacken

Backenbreite  
Backenhöhe  
Spannweite  
Länge

No. de commande

### Etau de machine double

Y compris 2 paires de mors de serrage

Largeur des mors  
Hauteur des mors  
Capacité de serrage  
Longueur

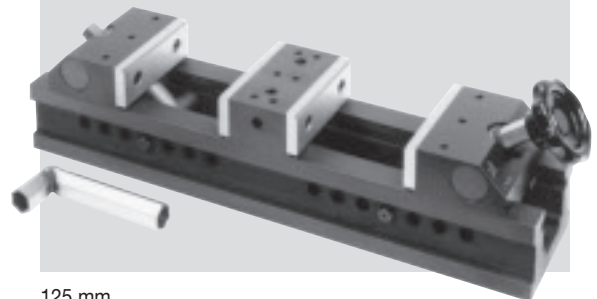
Order no

### Dual machine vice

Including 2 pairs of plain clamping jaw

Jaw width  
Jaw height  
Capacity  
Length

7041-103



125 mm  
45 mm  
130 mm  
450 mm

Bestell-Nr.

### 1 Paar Spannbacken

14 – 19 mm  
zweistufig

Backenbreite

No. de commande

### 1 paire de mors de serrage

14 – 19 mm  
à deux étages

Largeur des mors

Order no

### 1 pair of stepped clamping jaw

14 – 19 mm  
double step

Jaw width

7041-010 7041-110



70 mm 125 mm

Bestell-Nr.

### Prismatische Spannbacke

Backenbreite

No. de commande

### Mors de serrage prismatique

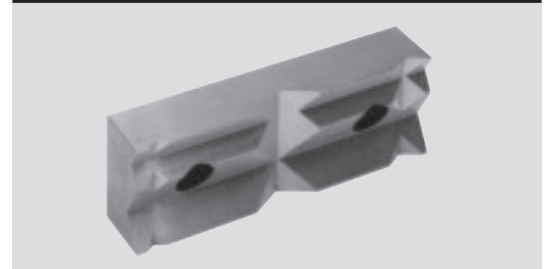
Largeur des mors

Order no

### Vee-type clamping jaw

Jaw width

7041-012 7041-112



70 mm 125 mm

**D****Maschinen-  
zubehör****F****Accessoires de  
machines****E****Machine  
accessories****Bestell-Nr.****1 Paar angesetzte  
Aufspannbacken**Backenbreite  
Spannweite max.**No. de commande****1 paire de mors  
de serrage  
rapportés**Largeur des mors  
Capacité de serrage max.**Order no****1 pair of offset  
clamping jaw**Jaw width  
Capacity max.**7041-014 7041-114**70 mm 125 mm  
170 mm 400 mm**Bestell-Nr.****Zwischen-  
spannbacke**

(Nur für 7041-103 notwendig)

Backenbreite

**No. de commande****Mors  
intermédiaire**

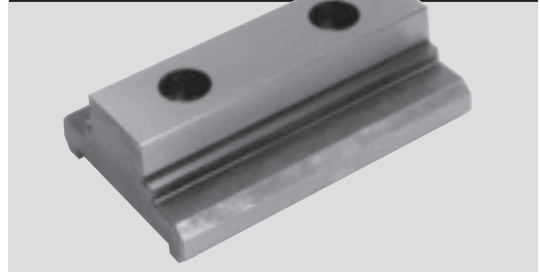
(Seulement pour 7041-103)

Largeur des mors

**Order no****Intermediate  
clamping jaw**

(Only for 7041-103 necessary)

Jaw width

**7041-120**

125 mm

**Bestell-Nr.****Längsanschlag**

Backenbreite

**No. de commande****Butée de longueur**

Largeur des mors

**Order no****Longitudinal  
stopper**

Jaw width

**7041-016 7041-116**

70 mm 125 mm

**Bestell-Nr.****Aufspannsatz  
zu Maschinen-  
schraubstock**

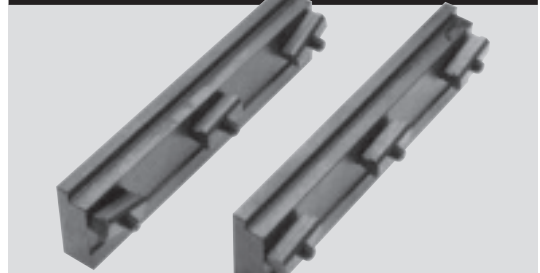
Backenbreite

**No. de commande****Jeu de serrage  
pour étau de  
machine**

Largeur des mors

**Order no****Clamping set  
for machine vice**

Jaw width

**7041-018 7041-118**

70 mm 125 mm

**D****F****E****Maschinen-  
zubehör****Accessoires de  
machines****Machine  
accessories****Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****7043-102 7044-102****NC  
Schnellspanner**

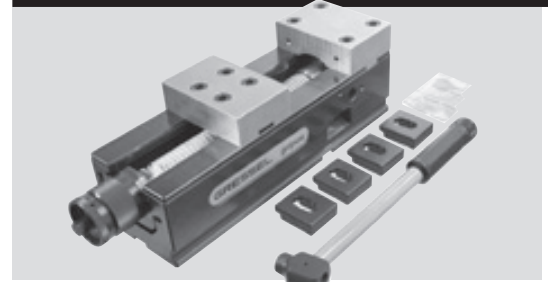
Stufenlos regulierbare  
Spannkraft mittels mechani-  
scher Kraftverstärkung

**Étau NC  
à serrage rapide**

Démultiplication mécanique  
de la force de serrage,  
réglable en continu

**NC quick  
action vice**

Mechanical force  
amplification,  
clamping pressure infinitely  
variable



Grösse  
Backenbreite  
Backenhöhe  
Spannweite  
Spannkraft  
Gewicht

Grandeur  
Largeur des mors  
Hauteur des mors  
Capacité de serrage  
Force de serrage  
Poids

Size  
Jaw width  
Jaw height  
Capacity  
Clamping force  
Weight

GPS 100	GPS 125
100 mm	125 mm
34 mm	39 mm
0-156 mm	0-214 mm
400-3000 kg	500-4000 kg
13 kg	35 kg

**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****7043-114 7044-114****Stufenbacken-Set  
zur Vergrößerung  
der Spannweite****Jeu de mors  
étagés pour  
l'agrandissement  
de l'ouverture****Set of step-jaws  
to increase the  
jaw opening**

Grösse  
Spannweite

Grandeur  
Capacité de serrage

Size  
Capacity

GPS 100	GPS 125
89-245 mm	95-309 mm

**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****7043-116****Werkstück-  
anschlag  
zu GPS 100/125****Butée de matière  
pour GPS 100/125****Material stop  
for GPS 100/125**

**D****Maschinen-  
zubehör****F****Accessoires de  
machines****E****Machine  
accessories****Bestell-Nr.****Dreh- und  
kipbarer  
Schraubstock**

Inkl. Befestigungsschrauben  
und Nutensteine 10 oder  
12 mm,  
Befestigungssätze siehe  
Seite 13

Backenbreite  
Backenhöhe  
Spannweite  
Höhe des Schraubstocks  
Gewicht

**No. de commande****Etau tournant  
et pivotant**

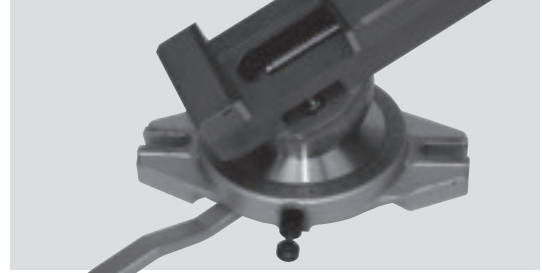
Y compris vis de fixation et  
taquets de guidage 10 ou  
12 mm,  
jeu d'éléments de fixation voir  
page 13

Largeur des mors  
Hauteur des mors  
Capacité de serrage  
Hauteur de l'étau  
Poids

**Order no****Swivelling  
and tilting vice**

Including clamping bolts and  
tenons 10 or 12 mm,  
set of mounting material on  
page 13

Jaw width  
Jaw height  
Capacity  
Height of vice  
Weight

**7042-001**

80 mm  
22 mm  
85 mm  
155 mm  
13 kg

**Bestell-Nr.****Präzisions-  
Sinustisch**

Winklereinstellung mittels  
Endmassen oder graviertes  
Winkelskala  
inkl. Befestigungsschrauben  
und Nutensteine 12 mm,  
Befestigungssätze siehe  
Seite 13

Aufspanfläche  
Gewicht  
T-Nuten:  
Breite / Abstand / Anzahl

**No. de commande****Table sinus  
de précision**

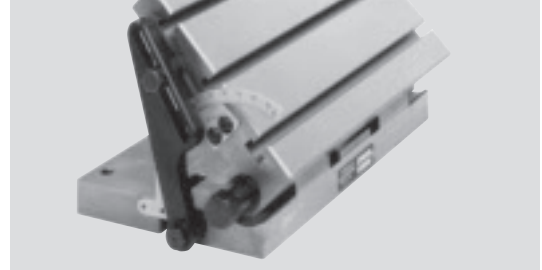
Angles réglables par  
cales-étalons ou  
par segment diviseur  
y compris vis de fixation et  
taquets de guidage 12 mm,  
jeu d'éléments de fixation voir  
page 13

Surface utile  
Poids  
Rainures en T  
Largeur / écart./ nombre

**Order no****Precision  
sine table**

Angles can be set with aid of  
slip gauges or using a  
detachable angular scale  
including clamping bolts and  
tenons 12 mm,  
set of mounting material on  
page 13

Table surface  
Weight  
Tee-slots:  
Width / spacing / number

**7020-000**

190 x 330 mm  
32 kg  
12-H7 / 60 / 3

**Bestell-Nr.****Schwenk-  
vorrichtung**

Für Teilapparate 4820-000,  
4851-000 und 4851-005,  
Befestigungssätze siehe  
Seite 13

Grundfläche  
Tischfläche /-Höhe  
Schwenkbereich  
Spitzenhöhe horizontal  
Gewicht

**No. de commande****Base inclinable**

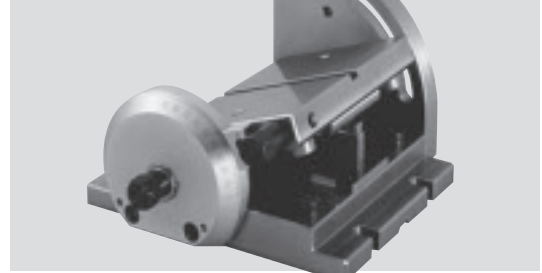
Pour diviseurs 4820-000,  
4851-00 et 4851-005,  
jeu d'éléments de fixation voir  
page 13

Surface de base  
Surface / Hauteur de table  
Inclinaison  
Hauteur de pointe horizontale  
Poids

**Order no****Swivel-base**

For dividing units 4820-000,  
4851-000 and 4851-005,  
set of mounting material on  
page 13

Ground space  
Table space / height  
Swivelling range  
Center height horizontal  
Weight

**4820-100**

260 x 200 mm  
145 x 200 mm / 85 mm  
90°  
185 mm  
25 kg

**Bestell-Nr.****Grundplatte zu  
Dreibackenfutter  
Röhm**

Ø 140 mm (ohne Futter)  
für Futter 4820-010  
inkl. Befestigungsschrauben

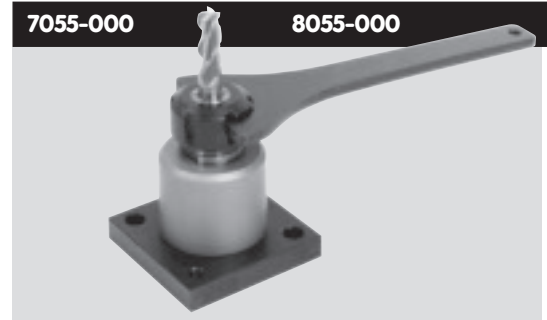
**No. de commande****Plaque de base  
pour mandrin  
à trois mors Röhm**

Ø 140 mm (sans mandrin)  
pour mandrin 4820-010  
y compris vis de fixation

**Order no****Base plate for  
three-jaw chuck  
Röhm**

Ø 140 mm (without chuck)  
for chuck 4820-010  
including clamping bolts

**4820-011**

**D****F****E****Maschinen-  
zubehör****Accessoires de  
machines****Machine  
accessories****Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****7055-000****8055-000****Werkzeugspann-  
vorrichtung****Dispositif de  
serrage d'outils****Tool mounting  
device**

Für Kegel

Pour cône

For taper

SF 32

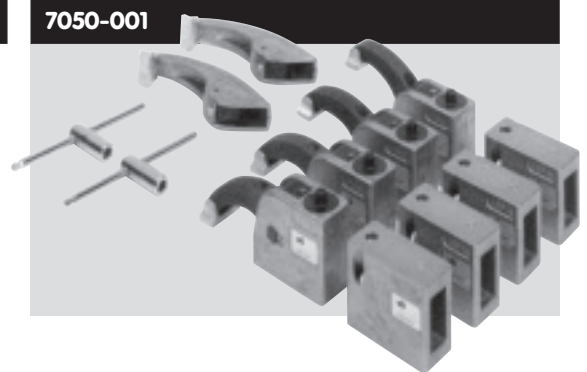
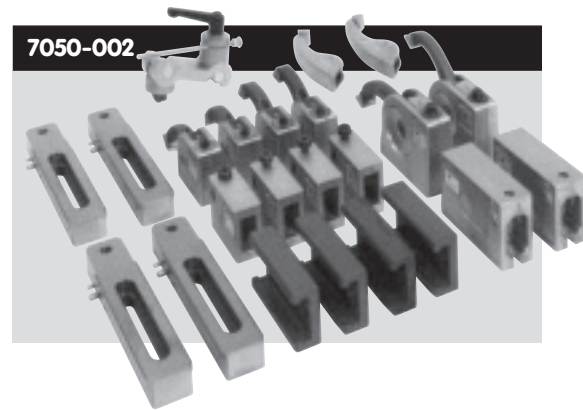
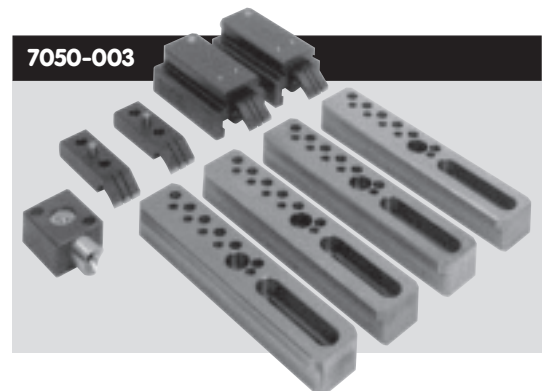
SK 30

**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****7050-001****Satz Monobloc  
Vertikal-  
spannelemente****Jeu d'éléments  
de serrage  
monoblocs  
bridages vertical****Set of monobloc  
vertical  
clamping  
elements**

Grundausrüstung

Exécution de base

Basic equipment

**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****7050-002****Satz Monobloc  
Vertikal-  
spannelemente****Jeu d'éléments  
de serrage  
monoblocs  
bridages vertical****Set of monobloc  
vertical  
clamping  
elements**Grundausrüstung  
inkl. Aufspannschienen und  
AnschlagExécution de base y compris  
rails de serrage et butéeBasic equipment including  
clamping rails and stopper**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****7050-003****Satz Monobloc  
Horizontal-  
spannelemente****Jeu d'éléments  
de serrage  
monoblocs  
bridages  
horizontal****Set of monobloc  
horizontal  
clamping  
elements**

**D****Maschinen-  
zubehör****F****Accessoires de  
machines****E****Machine  
accessories****Bestell-Nr.****Konusreiniger**

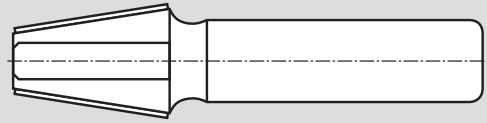
Für Kegel

**No. de commande****Nettoyeur de  
cône**

Pour cône

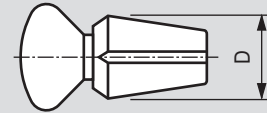
**Order no****Taper-wiper**

For taper

**7120-000 8120-000**

SF 32

SK 30

**Bestell-Nr.****Konusreiniger**Grösse D  
7902-011  
7902-016  
7902-020  
7902-025  
7902-032**No. de commande****Nettoyeur de  
cône**Grandeur D  
7902-011  
7902-016  
7902-020  
7902-025  
7902-032**Order no****Taper-wiper**Size D  
7902-011  
7902-016  
7902-020  
7902-025  
7902-032**7902-011 / 7902-032**

ER 11

ESX 16

ESX 20

ESX 25

ESX 32

**Bestell-Nr.****T-Nuten-  
Abdeckprofil**7052-054  
7052-060  
7052-080  
7052-090**No. de commande****Profil  
de recouvrement  
des rainures en T**7052-054  
7052-060  
7052-080  
7052-090**Order no****T-slot covering  
profile**7052-054  
7052-060  
7052-080  
7052-090**7052-054 / 7052-090**

PICOMAX 54 / 55

PICOMAX 60

PICOMAX 80 / 80W

PICOMAX 90

D

F

E

**Maschinen-  
zubehör**
**Accessoires de  
machines**
**Machine  
accessories**

T-Nutenbreite	Largeur rainures en T	Width of T-slots	10 mm		12 mm	
				L		L
Rundtisch Ø 200 mm 4801-000	Plateau circulaire Ø 200 mm 4801-000	Rotary table Ø 200 mm 4801-000	4802-010	45	4801-012	44
Horizontal- und Vertikal-Teilapparat 4820-000	Diviseur à division directe horizontale et vertical 4820-000	Horizontal and vertical dividing unit 4820-000	4802-010	45	4802-012	52
Reitstock 4820-015	Contre poupée 4820-015	Tailstock 4820-015	4801-010	37	4801-012	44
Schwenkvorrichtung 4820-100	Base inclinable 4820-100	Swivel-base 4820-100	4820-110	45	4820-112	44
Sinustisch 7020-000	Table Sinus 7020-000	Sine table 7020-000			4802-012	52
Führungsflansch A 7035-001	Flasque de guidage A 7035-001	Guide plate A 7035-001	4802-010	45	4801-012	44
Führungsflansch B 7035-002	Flasque de guidage B 7035-002	Guide plate B 7035-002	4802-010	45	4802-012	52
Führungsflansch C 7035-003	Flasque de guidage C 7035-003	Guide plate C 7035-003	4802-010	45	4802-012	52
Führungsflansch drehbar A 7040-001	Flasque de guidage tournant A 7040-001	Swivelling guide plate A 7040-001	7040-010	37	7040-012	44
Führungsflansch drehbar B 7040-002	Flasque de guidage tournant B 7040-002	Swivelling guide plate B 7040-002	7040-010	37	7040-012	44
Führungsflansch drehbar C 7040-003	Flasque de guidage tournant C 7040-003	Swivelling guide plate C 7040-003	7040-110	45	7040-112	52
Schraubstock dreh- und kippbar 7042-001	Etau tournant et pivotant 7042-001	Swivelling and tilting vice 7042-001	4802-010	45	4802-012	52





**D****Spindelzubehör  
Schnellwechsel-  
system SF 32****Bestell-Nr.****Zentrierlupe**Zur Massabnahme auf  
optischem Weg.  
Mit Beleuchtung.Beim Anschluss an CNC-  
Maschinen muss das Vorbe-  
reitungskit mitbestellt werden  
3255-532Vergrößerung  
Arbeitsabstand  
Gewicht**F****Accessoires de  
broche / Système  
de changement  
rapide SF 32****No. de commande****Lunette  
de centrage**

avec éclairage

Lors de l'utilisation sur une  
machine CNC le kit de pré-  
paration doit être commandé  
3255-532Grossissement  
Distance de travail  
Poids**E****Spindle accessories  
quick-change  
system SF 32****Order no****Centering  
microscope**

with illumination

When using on a CNC  
machine a preparation kit  
must also be ordered  
3255-532Magnification  
Working distance  
Weight**7060-010**25x  
35 mm  
ca. 1 kg**Bestell-Nr.****Zentriergerät  
zur Massabnahme  
von planen  
Flächen**

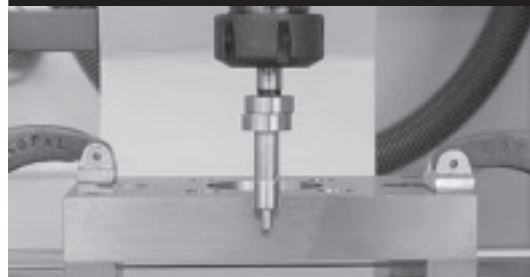
(Ohne Spannzangenfutter)

**No. de commande****Dispositif  
de centrage pour  
surface plane**

(Sans porte-pince)

**Order no****Centering device  
for flat surfaces**

(Without collet chuck)

**7065-000****Bestell-Nr.****Messuhrhalter  
für das schnelle  
Ausrichten von  
Bohrungen**

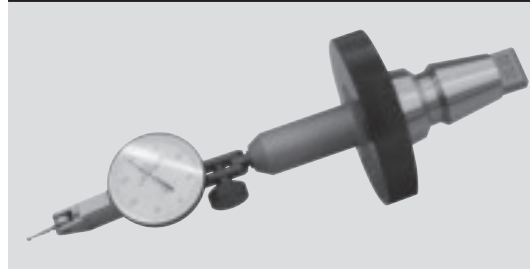
mittels Tasthebeluhr

**No. de commande****Support de  
comparateur pour  
le centrage rapide  
d'alésage**

au moyen du comparateur

**Order no****Dial indicator  
holder for the  
rapid location  
of bores**

with a lever dial indicator

**7075-000**

Ablesung

Lecture

Graduations

0.002 mm

**Bestell-Nr.****Kontrolldorn zur  
Rundlaufkontrolle  
der Spindel**

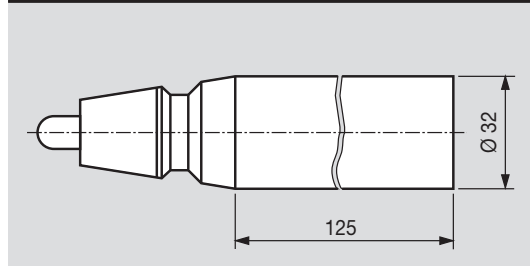
Ø 32 x 125 mm

**No. de commande****Cylindre de  
contrôle du  
battement  
de la broche**

Ø 32 x 125 mm

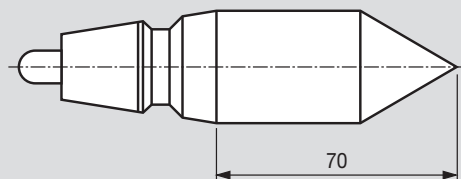
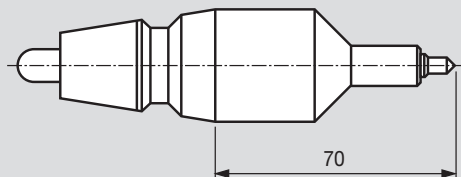
**Order no****Inspection cylinder  
to check the  
spindle-roundness**

Ø 32 x 125 mm

**7082-000**

**D****Spindelzubehör  
Schnellwechsel-  
system SF 32****F****Accessoires de  
broche / Système  
de changement  
rapide SF 32****E****Spindle accessories  
quick-change  
system SF 32****Bestell-Nr.****Zentrierspitze 60°  
gehärtet und  
geschliffen**zum Vorzentrieren  
der Werkstücke**No. de commande****Pointe de  
centrage 60°  
trempée et  
rectifiée**

pour le précentrage des outils

**Order no****Centering point  
60° hardenend  
and ground**for the pre-centering of the  
workpieces**7085-000****Bestell-Nr.****Halbautomatische  
Körnerspitze  
90°**(Hartmetallspitze)  
Zum Anreissen und Körnern  
direkt auf der Maschine**No. de commande****Pointeau  
semi-automatique  
90°**(Pointe en métal dur)  
Pour pointage et traçage  
directement sur la machine**Order no****Semi-automatic  
centre punch 90°**(Carbide tipped)  
For scribing and centre  
punching directly on the  
machine**7090-000****Bestell-Nr.****Drehzahl-  
multiplikator**Zum Ausführen von kleinen  
Bohrungen und leichten Fräs-  
arbeiten,  
Übersetzung 6x,  
Spannzangenaufnahme ESX 12  
(Spannzangen siehe Seite 22)Max. Drehzahl:  
mit Ölnebelschmierung  
ohne Ölnebelschmierung  
Fräisleistung  
Spannbereich**No. de commande****Broche  
multiplicatrice**Convient pour perçage et  
fraisage de petits Ø ainsi  
que pour meulage,  
facteur de multiplication 6x,  
pinces type ESX 12  
(Pincés voir page 22)Nombre de tours maxi:  
avec brouillard d'huile  
sans brouillard d'huile  
Capacité de fraisage  
Gamme de serrage**Order no****Speed-up head**For drilling small and miniature  
holes and light milling work,  
multiplied number revolution  
6x,  
collets ESX 12  
(Collets on page 22)Max. revolution:  
with mist lubrication  
without mist lubrication  
Milling capacity  
Clamping range**7092-001 7092-002**

	25'000 min <sup>-1</sup>
16'000 min <sup>-1</sup>	
4 mm	4 mm
0.5 – 6 mm	0.5 – 6 mm

**D**

### Spindelzubehör Schnellwechsel- system SF 32

**F**

### Accessoires de broche / Système de changement rapide SF 32

**E**

### Spindle accessories quick-change system SF 32

**Bestell-Nr.**

#### Winkelfräskopf Fehlmann

Inkl. Gegenhalter  
Spannzangenaufnahme  
ESX 20,  
kann alle 90° positioniert  
werden  
(Spannzangen siehe Seite 22)

**No. de commande**

#### Tête de fraisage à renvoi d'angle Fehlmann

Avec support  
Pinces type ESX 20,  
peut être positionné tous les  
90°  
(Pinces voir page 22)

**Order no**

#### Angular milling head

With bracket  
for collets ESX 20,  
can be positioned every 90°  
(Collets on page 22)

**7048-000****Bestell-Nr.**

#### Bohrstangen- Rohling

Partie Ø D weich,  
Konuspartie gehärtet und  
geschliffen

**No. de commande**

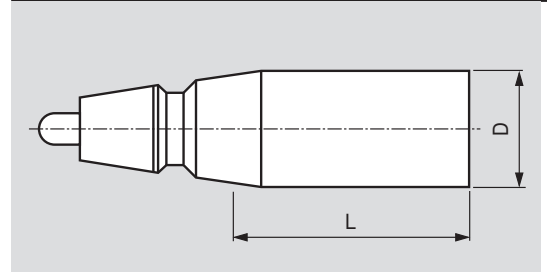
#### Tasseau brut

Partie Ø D douce,  
partie conique trempée et  
rectifiée

**Order no**

#### Boring bar blank

Section Ø D soft,  
taper section hardened and  
ground

**7125-032 / 7125-053**

7125-032  
7125-035  
7125-052  
7125-053

7125-032  
7125-035  
7125-052  
7125-053

7125-032  
7125-035  
7125-052  
7125-053

L	D
45	31.8
125	34.5
45	53
102	53

**Bestell-Nr.**

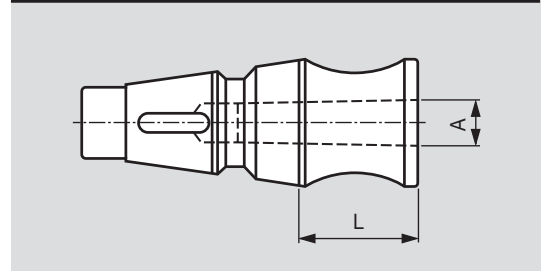
#### Morsekegel mit Mitnehmerlappen

**No. de commande**

#### CM avec tenon

**Order no**

#### MT with tenon

**7130-001 / 7130-003**

MK 1 7130-001  
MK 2 7130-002  
MK 3 7130-003

CM 1 7130-001  
CM 2 7130-002  
CM 3 7130-003

MT 1 7130-001  
MT 2 7130-002  
MT 3 7130-003

A	L
1	32
2	39
3	58

**Bestell-Nr.**

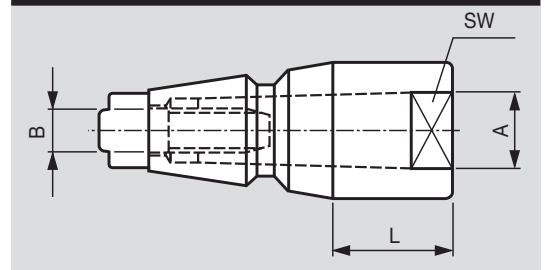
#### Morsekegel mit Anzugsschraube

**No. de commande**

#### CM avec vis de serrage

**Order no**

#### MT with locking screw

**7131-001 / 7131-002**

MK 1 7131-001  
MK 2 7131-002

CM 1 7131-001  
CM 2 7131-002

MT 1 7131-001  
MT 2 7131-002

A	B	L	SW
1	M6	18	27
2	M10	30	27

**D**

### Spindelzubehör Schnellwechsel- system SF 32

**Bestell-Nr.**

#### Reduzier-Hülse

Bohrung Ø 16 H6

**F**

### Accessoires de broche / Système de changement rapide SF 32

**No. de commande**

#### Douille de réduction

Alésage Ø 16 H6

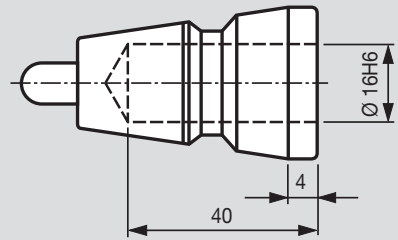
**E**

### Spindle accessories quick-change system SF 32

**Order no**

#### Quick-change adaptor

Bore Ø 16 H6

**7135-000****Bestell-Nr.**

#### Bohrfutter-Schaft

Zur Aufnahme von Bohrfuttern

**No. de commande**

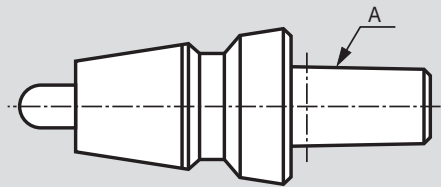
#### Porte-mandrin

Pour mandrin de perçage

**Order no**

#### Drill chuck holder

For drill chucks

**7150-010 / 7150-016**

7150-010

7150-010

7150-010

7150-012

7150-012

7150-012

7150-016

7150-016

7150-016

A

B10

B12

B16

**Bestell-Nr.**

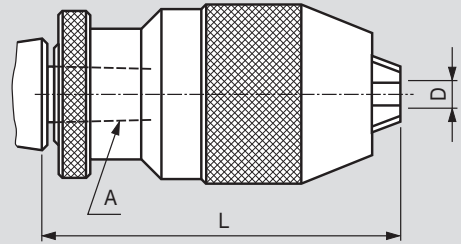
#### Selbstspannende Genauigkeits- Bohrfutter

(Entsprechenden  
Bohrfutter-Schaft mitbestellen)**No. de commande**

#### Mandrin de perçage à auto-serrage

(Veuillez commander le  
porte-mandrin correspondant)**Order no**

#### Precision keyless drill chuck

(Order appropriate  
drill chuck holder)**7165-003 / 7165-013**

7165-003

7165-003

7165-003

7165-006

7165-006

7165-006

7165-008

7165-008

7165-008

7165-010

7165-010

7165-010

7165-013

7165-013

7165-013

D

L

A

0 - 3

65

B 10

0 - 6.5

74

B 12

0 - 8

83

B 12

0 - 10

97

B 16

1 - 13

108

B 16

**D**

## Spindelzubehör Schnellwechsel- system SF 32

**Bestell-Nr.**

### Universal- Gewindeschneid- futter mit einstellbarer Rutschkupplung

(Schnellwechseleinsatz SF 32  
7150-016 mitbestellen)

**F**

## Accessoires de broche / Système de changement rapide SF 32

**No. de commande**

### Mandrin de taroudage universel avec embrayage à friction réglable

(Veuillez commander le  
tasseau pour changement  
rapide SF 32 7150-016)

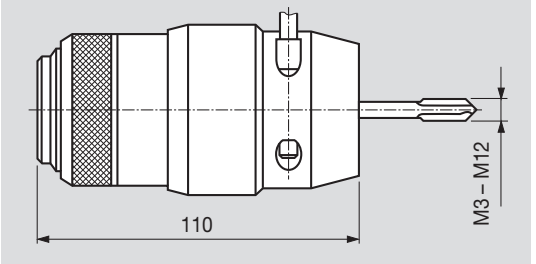
**E**

## Spindle accessories quick-change system SF 32

**Order no**

### Universal tapping head with adjustable slipping clutch

(Order quick-change adaptor  
SF 32 7150-016)

**7176-000****Bestell-Nr.**

### Gewindeschneid- futter mit voreingestellter Rutschkupplung und einseitigem Längenausgleich

Für jede Bohrergröße ist ein  
Futter nötig  
(Spez. Schaftdurchmesser auf  
Anfrage)

**No. de commande**

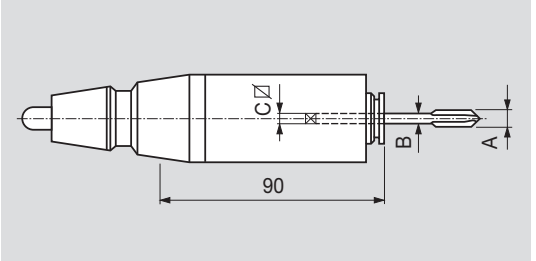
### Mandrin de taroudage avec embrayage à friction pré réglé et compensation de longueur unidirectionnelle

Pour chaque dimension,  
un mandrin de taroudage est  
nécessaire  
(Corps du taraud avec  
diamètre spécial sur demande)

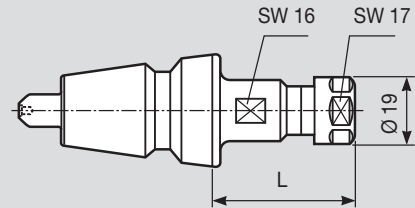
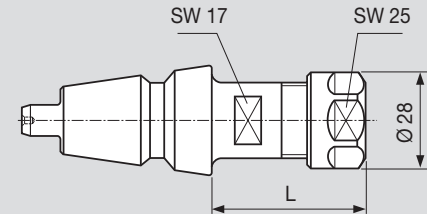
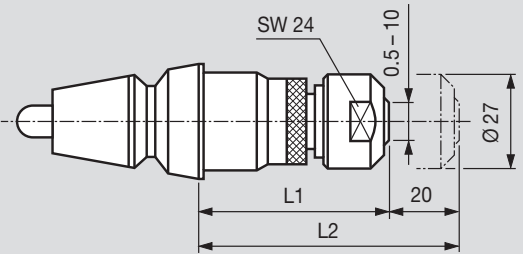
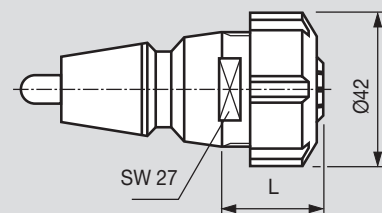
**Order no**

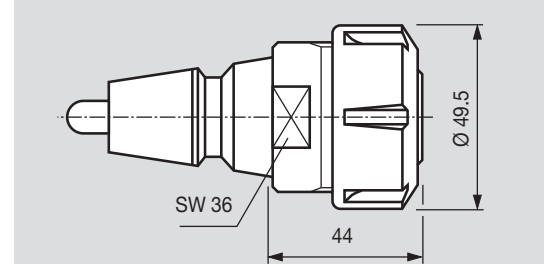
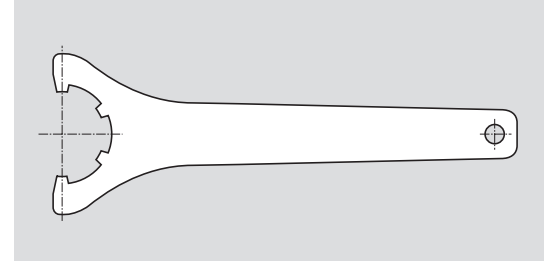
### Tapping head with preset slipping clutch with axial float in one direction only

A separate tapping head is  
required for each size of tap  
(Special shank diameter on  
request)

**7185-004 / 7191-010**

Bestell-Nr.	No. de commande	Order no	A	B Ø	C Ø	Standard
7185-004	7185-004	7185-004	M4	3.15	2.5	ISO 2283
7185-005	7185-005	7185-005	M5	4	3.15	ISO 2283
7190-006	7190-006	7190-006	M6	4.5	3.55	ISO 2283 / DIN 376
7185-008	7185-008	7185-008	M8	6.3	5	ISO 2283
7185-010	7185-010	7185-010	M10	8	6.3	ISO 2283
7190-012	7190-012	7190-012	M12	9	7.1	ISO 2283 / DIN 376
7186-003	7186-003	7186-003	M3	3.15	2.5	ISO 529
7186-005	7186-005	7186-005	M5	5	4	ISO 529
7190-004	7190-004	7190-004	M4	2.8	2.1	DIN 376
7190-005	7190-005	7190-005	M5	3.5	2.75	DIN 376
7190-006	7190-006	7190-006	M6	4.5	3.55	DIN 376
7190-008	7190-008	7190-008	M8	6	5	DIN 376
7190-010	7190-010	7190-010	M10	7	5.6	DIN 376
7190-012	7190-012	7190-012	M12	9	7.1	DIN 376
7191-003	7191-003	7191-003	M3	3.5	2.75	DIN 371 / DIN 376
7191-004	7191-004	7191-004	M4	4.5	3.55	DIN 371
7191-005	7191-005	7191-005	M5	6	5	DIN 371
7191-006	7191-006	7191-006	M6	6	5	DIN 371
7191-008	7191-008	7191-008	M8	8	6.3	DIN 371
7191-010	7191-010	7191-010	M10	10	8	DIN 371

**D****Spindelzubehör  
Schnellwechsel-  
system SF 32****F****Accessoires de  
broche / Système  
de changement  
rapide SF 32****E****Spindle accessories  
quick-change  
system SF 32****Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****Spannzangen-  
futter mit  
Überwurfmutter  
ER 11****Porte-pince  
ER 11 avec écrou****Collet chuck  
ER 11  
with locking nut**Spannzangen 7223-000  
siehe Seite 22,  
Spezial-Spannschlüssel  
SW 17 mitbestellen  
7219-117Pincas 7223-000  
voir page 22,  
clé de serrage spéciale  
ouverture 17  
doit être commandé  
7219-117Collets 7223-000  
on page 22,  
special locking wrench width  
17 must also be ordered  
7219-1177214-040  
7214-0707214-040  
7214-0707214-040  
7214-070**7214-040 / 7214-070**L  
40  
70**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****Spannzangen-  
futter mit  
Überwurfmutter  
ESX 16****Porte-pince  
ESX 16 avec écrou****Collet chuck  
ESX 16  
with locking nut**Spannzangen 7227-000  
siehe Seite 22,  
Spannschlüssel SW 25  
7219-025Pincas 7227-000  
voir page 22,  
clé de serrage ouverture 25  
7219-025Collets 7227-000  
on page 22,  
locking wrench width 25  
7219-0257213-045  
7213-0757213-045  
7213-0757213-045  
7213-075**7213-045 / 7213-075**L  
45  
75**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****Spannzangen-  
futter mit Über-  
wurfmutter ESX 16  
einstellbar****Porte-pince  
ESX 16 avec écrou  
réglable****Collet chuck  
ESX 16 with  
locking nut  
adjustable**Mit einstellbarer Länge durch  
Gewinding, Spannzangen  
7227-000 siehe Seite 22,  
Spannschlüssel SW 24  
7219-024Avec longueur réglable,  
pincas 7227-000 voir page 22,  
clé de serrage ouverture 24  
7219-024With adjustable tool-length,  
collets 7227-000 on page 22,  
locking wrench width 24  
7219-0247225-060  
7225-080  
7225-100  
7225-1207225-060  
7225-080  
7225-100  
7225-1207225-060  
7225-080  
7225-100  
7225-120**7225-060 / 7225-120**L1      L2  
60      80  
80      100  
100     120  
120     140**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****Spannzangen-  
futter mit  
Überwurfmutter  
ESX 25****Porte-pince  
ESX 25 avec écrou****Collet chuck  
ESX 25  
with locking nut**Spannzangen 7221-000  
siehe Seite 23,  
Spannschlüssel ESX 25  
7218-025Pincas 7221-000  
voir page 23,  
clé de serrage ESX 25  
7218-025Collets 7221-000  
on page 23,  
locking wrench ESX 25  
7218-0257211-028  
7211-048  
7211-068  
7211-088  
7211-1087211-028  
7211-048  
7211-068  
7211-088  
7211-1087211-028  
7211-048  
7211-068  
7211-088  
7211-108**7211-028 / 7211-108**L  
32  
50  
70  
90  
110

**D****Spindelzubehör  
Schnellwechsel-  
system SF 32****F****Accessoires de  
broche / Système  
de changement  
rapide SF 32****E****Spindle accessories  
quick-change  
system SF 32****Bestell-Nr.****Spannzangen-  
futter mit  
Überwurfmutter  
ESX 32**Spannzangen 7222-000  
siehe Seite 23,  
Spannschlüssel ESX 32  
7218-032**No. de commande****Porte-pince  
ESX 32 avec écrou**Pincas 7222-000  
voir page 23,  
clé de serrage ESX 32  
7218-032**Order no****Collet chuck  
ESX 32  
with locking nut**Collets 7222-000  
on page 23,  
locking wrench ESX 32  
7218-032**7212-043****Bestell-Nr.****Spannschlüssel  
zu Spannzangen-  
halter****No. de commande****Clé de serrage  
pour porte-pince****Order no****Wrench  
for collet nut****7218-020 / 7218-032**

7218-020

7218-025

7218-032

7218-020

7218-025

7218-032

7218-020

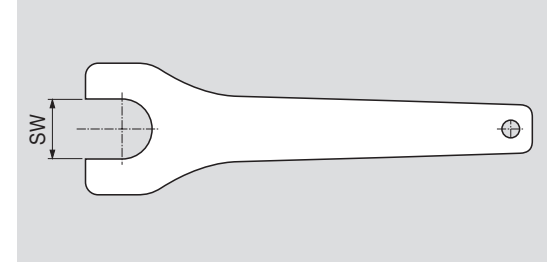
7218-025

7218-032

ESX 20

ESX 25

ESX 32

**Bestell-Nr.****Spannschlüssel  
zu Spannzangen-  
halter****No. de commande****Clé de serrage  
pour porte-pince****Order no****Wrench  
for collet nut****7219-017 / 7219-036**

7219-017

7219-022

7219-024

7219-025

7219-027

7219-036

7219-017

7219-022

7219-024

7219-025

7219-027

7219-036

7219-017

7219-022

7219-024

7219-025

7219-027

7219-036

SW 17

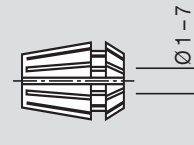
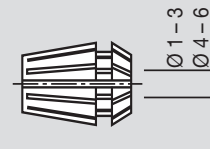
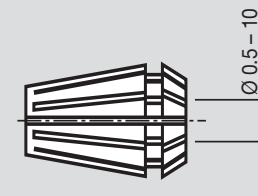
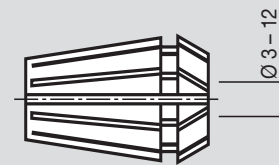
SW 22

SW 24

SW 25

SW 27

SW 36

**D****Spindelzubehör  
Schnellwechsel-  
system SF 32****F****Accessoires de  
broche / Système  
de changement  
rapide SF 32****E****Spindle accessories  
quick-change  
system SF 32****Bestell-Nr.****Spannzangen  
Typ ER 11**Satz à 13 Stück  
Ø 1 – 7 mm  
Spannbereich 0.5 mm**No. de commande****Pincés de serrage  
ER 11**Jeu de 13 pincés  
Ø 1 – 7 mm pas de 0.5 mm**Order no****Collets  
ER 11**Set of 13 collets  
Ø 1 – 7 mm steps of 0.5 mm**7223-000****Bestell-Nr.****Spannzangen  
Typ ESX 12**Satz à 8 Stück  
Ø 1 – 3 mm  
Spannbereich 0.5 mm,  
Ø 4 – 6 mm  
Spannbereich 1.0 mm**No. de commande****Pincés de serrage  
ESX 12**Jeu de 8 pincés  
Ø 1 – 3 mm pas de 0.5 mm  
Ø 4 – 6 mm pas de 1.0 mm**Order no****Collets  
ESX 12**Set of 8 collets  
Ø 1 – 3 mm steps of 0.5 mm  
Ø 4 – 6 mm steps of 1.0 mm**7093-000****Bestell-Nr.****Spannzangen  
Typ ESX 16**Satz à 12 Stück  
Ø 1 – 3 mm  
Spannbereich 0.5 mm,  
Ø 4 – 10 mm  
Spannbereich 1.0 mm**No. de commande****Pincés de serrage  
ESX 16**Jeu de 12 pincés  
Ø 1 – 3 mm pas de 0.5 mm,  
Ø 4 – 10 mm pas de 1.0 mm**Order no****Collets  
ESX 16**Set of 12 collets  
Ø 1 – 3 mm steps of 0.5 mm  
Ø 4 – 10 mm steps of 1.0 mm**7227-000****Bestell-Nr.****Spannzangen  
Typ ESX 20**Satz à 10 Stück  
Ø 3 – 12 mm  
Spannbereich 1.0 mm**No. de commande****Pincés de serrage  
ESX 20**Jeu de 10 pincés  
Ø 3 – 12 mm pas de 1.0 mm,**Order no****Collets  
ESX 20**Set of 10 collets  
Ø 3 – 12 mm steps of 1.0 mm**7228-000**

**D**

## Spindelzubehör Schnellwechsel- system SF 32

**Bestell-Nr.**

### Spannzangen Typ ESX 25

Satz à 16 Stück  
 Ø 2 – 3 mm  
 Spannbereich 0.5 mm,  
 Ø 4 – 16 mm  
 Spannbereich 1.0 mm

**F**

## Accessoires de broche / Système de changement rapide SF 32

**No. de commande**

### Pincés de serrage ESX 25

Jeu de 16 pincés  
 Ø 2 – 3 mm pas de 0.5 mm,  
 Ø 4 – 16 mm pas de 1.0 mm

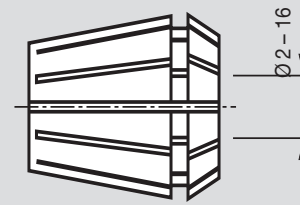
**E**

## Spindle accessories quick-change system SF 32

**Order no**

### Collets ESX 25

Set of 16 collets  
 Ø 2 – 3 mm steps of 0.5 mm  
 Ø 4 – 16 mm steps of 1.0 mm

**7221-000****Bestell-Nr.**

### Spannzangen Typ ESX 32

Satz à 18 Stück  
 Ø 3 – 20 mm  
 Spannbereich 1.0 mm

**No. de commande**

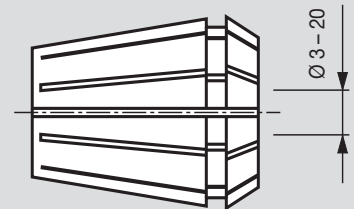
### Pincés de serrage ESX 32

Jeu de 18 pincés  
 Ø 3 – 20 mm pas de 1.0 mm

**Order no**

### Collets ESX 32

Set of 18 collets  
 Ø 3 – 20 mm steps of 1.0 mm

**7222-000****Bestell-Nr.**

### Spannzangen Typ F 38

Kompletter Satz  
 30 / 4850-000  
 steigend um 1 mm.  
 Kompletter Satz  
 59 / 4850-001  
 steigend um 0,5 mm.

Spannbereich  
 Abstufung

**No. de commande**

### Pincés de serrage F 38

Jeu complet de  
 30 / 4850-000  
 pas de 1 mm.  
 Jeu complet de  
 59 / 4850-001  
 pas de 0,5 mm.

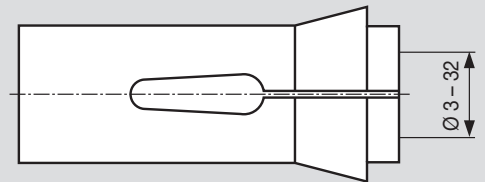
Gamme de serrage  
 Pas de

**Order no**

### Collets F 38

Complete set of  
 30 / 4850-000  
 steps of 1 mm.  
 Complete set of  
 59 / 4850-001  
 steps of 0,5 mm.

Clamping range of  
 Steps of

**4850-000 4850-001**

3–32 mm 3–32 mm  
 1 mm 0.5 mm

**Bestell-Nr.**

### Fräterspannfutter

Zur Aufnahme von Fräsern  
 mit zylindrischem Schaft und  
 Spannfläche.  
 Kombiniert: Form B und E

**No. de commande**

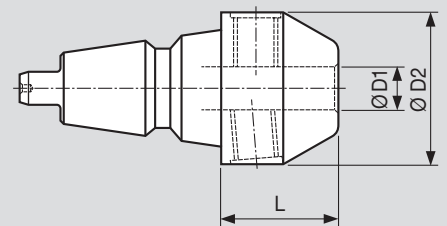
### Mandrin porte-fraise

Pour fraises avec corps  
 cylindrique avec méplat.  
 Combiné: forme B et E

**Order no**

### Milling chuck

For milling cutters with  
 straight shank and clamping  
 flat.  
 Combination: form B and E

**7232-006 / 7232-020**

Ø D1	Ø D2	L
6 - H5	25	27
8 - H5	28	27
10 - H5	35	29
12 - H5	42	34
14 - H5	44	34
16 - H5	48	38
18 - H5	50	46
20 - H5	52	46

7232-006

7232-006

7232-006

7232-008

7232-008

7232-008

7232-010

7232-010

7232-010

7232-012

7232-012

7232-012

7232-014

7232-014

7232-014

7232-016

7232-016

7232-016

7232-018

7232-018

7232-018

7232-020

7232-020

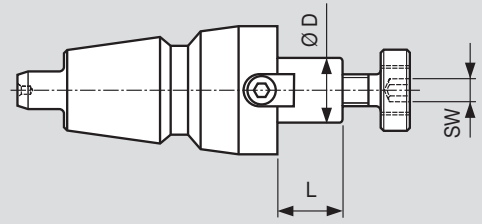
7232-020

**D****Spindelzubehör  
Schnellwechsel-  
system SF 32****F****Accessoires de  
broche / Système  
de changement  
rapide SF 32****E****Spindle accessories  
quick-change  
system SF 32****Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****7240-013 / 7240-032****Fräsdorn**Zur Aufnahme von  
Walzenstirnfräsern**Tasseau**

Pour fraises 2 tailles

**Milling arbor**

For shell end milling cutters



7240-013

7240-013

7240-013

Ø D

L

SW

7240-016

7240-016

7240-016

13

13

4

7240-022

7240-022

7240-022

16

16

5

7240-027

7240-027

7240-027

22

17

6

7240-032

7240-032

7240-032

27

19

8

7240-032

7240-032

7240-032

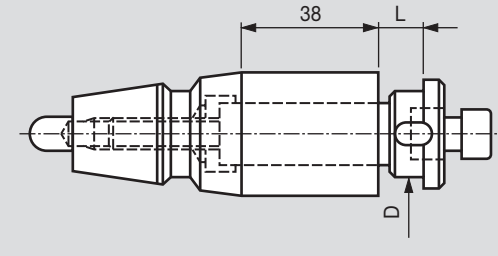
32

22

10

**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****7250-016 / 7250-027****Fräsdorn**Zur Aufnahme  
von Scheibenfräsern**Tasseau**

Pour fraises 3 tailles

**Milling arbor**For side and face milling  
cutters

7250-016

7250-016

7250-016

D

L

7250-022

7250-022

7250-022

16

0 - 25

7250-027

7250-027

7250-027

22

9 - 35

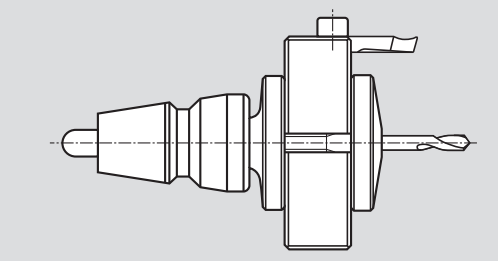
7250-027

7250-027

7250-027

27

9 - 35

**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****7260-000****Kreisschneider**Arbeitsbereich bis Ø 160 mm  
mit Ersatzschneiden**Outil à découper  
circulaire**Gamme d'usinage jusqu'à  
Ø 160 mm  
avec burins de réserve**Trepanning head**Capacity up to Ø 160 mm  
with spare cutters

**D**

## Spindelzubehör Schnellwechsel- system SF 32

**Bestell-Nr.**

### Präzisions- Ausdrehkopf

Aus gehärtetem und geschliffenem Werkzeugstahl, stabile Konstruktion (Zubehör siehe Seite 26 / 27)

Verstellbereich radial  
Aufnahmebohrung  
Teilstrich

**F**

## Accessoires de broche / Système de changement rapide SF 32

**No. de commande**

### Tête d'alésage de précision

En acier trempé et rectifié, construction robuste (Accessoires voir pages 26 / 27)

Gamme de réglage radiale  
Alésage  
Division

**E**

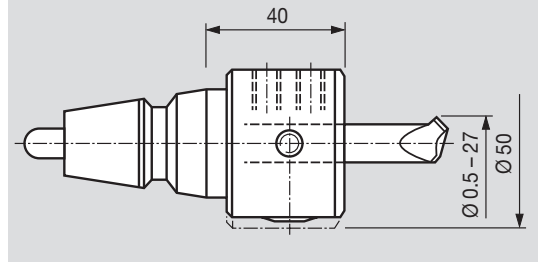
## Spindle accessories quick-change system SF 32

**Order no**

### Precision boring head

In hardened and ground tool steel, robust design (Accessories on pages 26 / 27)

Radial adjustment  
Holder bore  
Division

**7304-000**

3.5 mm  
12 mm  
0.01 mm

**Bestell-Nr.**

### Präzisions- Ausdrehkopf

Mit vielseitigen Einsatzmöglichkeiten

Verstellbereich radial  
Aufnahmebohrung  
Teilstrich

**No. de commande**

### Tête d'alésage de précision

Avec des possibilités d'emplois universels

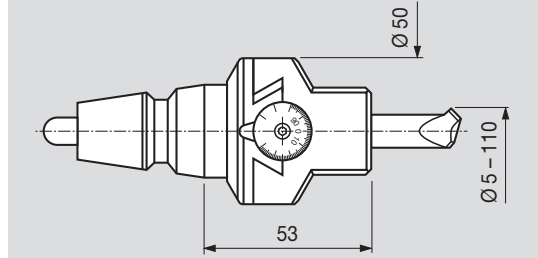
Gamme de réglage radiale  
Alésage  
Division

**Order no**

### Precision boring head

Very universal

Radial adjustment  
Holder bore  
Division

**7320-000**

22 mm  
12 mm  
0.01 mm

**Bestell-Nr.**

### Plan-und Ausdrehkopf

LPA-S1  
inkl. Aufnahme SF 32,  
Holzsetui und Sonderzubehör.  
Ausdrehbereich – 180 mm

Schlittenweg  
Plandrehvorschub  
(mm/U)  
Schlitten-Schnellrücklauf  
(mm/U)  
Teilstrich  
4 Aufnahmebohrungen für  
Ausdrehstahl  
max. Drehzahl

**No. de commande**

### Tête à planer et à aléser

LPA-S1  
cône SF 32,  
étui en bois et accessoires  
spéciaux inclus.  
Gamme d'alésage – 180 mm

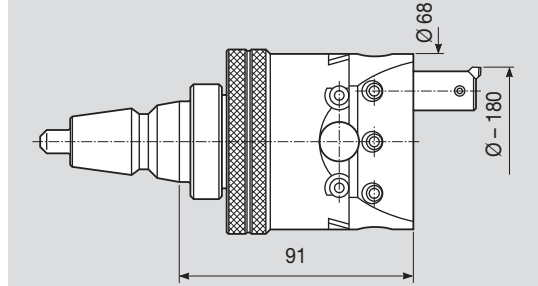
Course coulisseau  
Avance radiale pour planer  
(mm/t)  
Retour rapide du coulisseau  
(mm/t)  
Division  
4 trous pour porte burin  
d'alésage  
nombre de tours max.

**Order no**

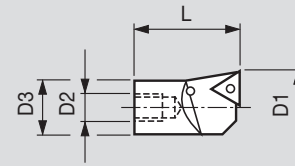
### Boring and facing head

LPA-S1  
including holder SF 32,  
wooden box and special  
accessories.  
Boring range – 180 mm

Maximum slide travel  
Radial slide feed rate  
(mm per rev.)  
Rapid return of slide  
(mm per rev.)  
Division  
4 bores for toolholder of  
boring tool  
max. boring speed

**7342-000**

30 mm  
0.1  
2  
0.01 mm  
Ø 15 mm  
800 1/min

**D****Spindelzubehör  
Schnellwechsel-  
system SF 32****F****Accessoires de  
broche / Système  
de changement  
rapide SF 32****E****Spindle accessories  
quick-change  
system SF 32****Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****7304-010 / 7304-040****Wendeplatten-  
halter****Portes-plaquette****Insert holder**

7304-010

7304-010

7304-010

D1

8.8 – 12.5

D2

M5

D3

08

L

18

7304-015

7304-015

7304-015

11.8 – 14.5

M6

010

23

7304-020

7304-020

7304-020

13.8 – 16.5

M6

010

23

7304-025

7304-025

7304-025

15.8 – 18.5

M6

012

23

7304-030

7304-030

7304-030

17.8 – 20.5

M10

012

27

7304-035

7304-035

7304-035

21.8 – 24.5

M10

012

27

7304-040

7304-040

7304-040

24.8 – 27.5

M10

012

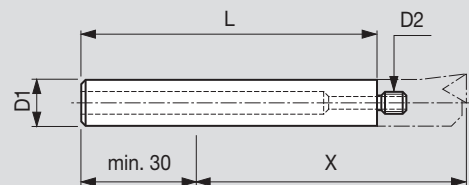
27

**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****7304-210 / 7304-225****Verlängerungen  
zu Wendeplatten-  
halter****Tiges pour  
portes-plaquette****Extensions for  
insert holder**

Vollhartmetall

En métal dur

In cement-carbide



7304-210

7304-210

7304-210

D1

8

D2

M5

L

72

X

20 – 60

7304-215

7304-215

7304-215

10

M6

77

30 – 70

7304-220

7304-220

7304-220

12

M6

97

30 – 90

7304-225

7304-225

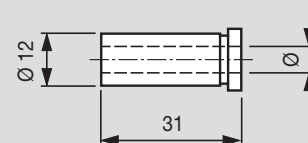
7304-225

12

M10

92

30 – 90

**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****7305-004 / 7305-010****Reduktions-  
büchse****Douille  
de réduction****Reduction sleeve**

7305-004

7305-004

7305-004

Ø

4

7305-005

7305-005

7305-005

5

7305-006

7305-006

7305-006

6

7305-008

7305-008

7305-008

8

7305-010

7305-010

7305-010

10

**D**

## Spindelzubehör Schnellwechsel- system SF 32

**F**

## Accessoires de broche / Système de changement rapide SF 32

**E**

## Spindle accessories quick-change system SF 32

**Bestell-Nr.**

### Wendeplatten- halterset

Bestehend aus:  
7 Wendeplattenhalter  
Ø 8.8 – 27.5 mm  
4 Verlängerungen HM  
2 Reduktionsbüchsen  
Ø 12/8, Ø 12/10 mm

**No. de commande**

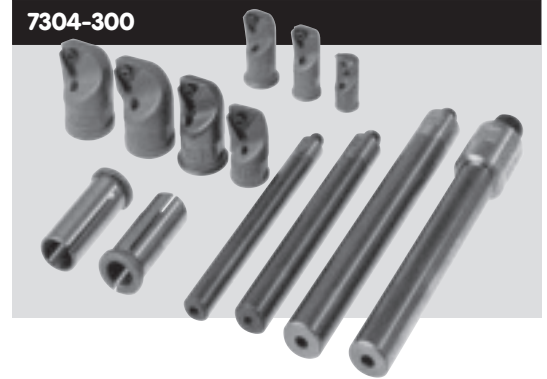
### Jeu de portes- plaquette

Comprenant:  
7 portes-plaquettes  
Ø 8.8 – 27.5 mm  
4 tiges en métal dur  
2 douilles de réduction  
Ø 12/8, Ø 12/10 mm

**Order no**

### Set of insert holders

Containing:  
7 insert holders  
Ø 8.8 – 27.5 mm  
4 carbide extensions  
2 reduction bushes  
Ø 12/8, Ø 12/10 mm

**7304-300****Bestell-Nr.**

### Wendeplatten zu Wendeplatten- halter

Bestell-Nr. 7304-010 bis  
7304-040, 7304-300  
TP\*\* 0702, TC\*\*1102

**No. de commande**

### Plaquettes pour portes-plaquette

No. de commande 7304-010 à  
7304-040, 7304-300  
TP\*\* 0702, TC\*\*1102

**Order no**

### Inserts for insert holders

Order no 7304-010 to  
7304-040, 7304-300  
TP\*\* 0702, TC\*\*1102

**5912-001****5912-002****5912-003**

Ausdrehbereich 8.8-16.5 mm

Hartmetallplatte

Cermetplatte

Anwendung Stahl

Anwendung Guss

Anwendung Aluminium

Alésage Ø 8.8 – 16.5 mm

Plaquette en métal dur

Plaquette cermet

Application acier

Application fonte

Application aluminium

Boring range Ø 8.8-16.5 mm

Carbide insert

Cermet insert

Application steel

Application cast iron

Application aluminium

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

Ausdrehbereich

Ø 15.8 – 27.5 mm

Hartmetallplatte

Cermetplatte

Anwendung Stahl

Anwendung Guss

Anwendung Aluminium

Alésage

Ø 15.8 – 27.5 mm

Plaquette en métal dur

Plaquette cermet

Application acier

Application fonte

Application aluminium

Boring range

Ø 15.8 – 27.5 mm

Carbide insert

Cermet insert

Application steel

Application cast iron

Application aluminium

**5912-101****5912-102****5912-103**

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

**D**

## Spindelzubehör Schnellwechsel- system SF 32

**Bestell-Nr.**

### Schnellwechsel- einsatz SF 32

Zu Ausdrehwerkzeug-  
programm  
(Halter für andere Ausdreh-  
werkzeug-Systeme auf  
Anfrage)

7380-001  
7385-001  
7380-002  
7385-002  
7380-003  
7385-003  
7385-004  
7385-005

**F**

## Accessoires de broche / Système de changement rapide SF 32

**No. de commande**

### Tasseau à changement rapide SF 32

Pour outils d'alésages  
(Porte-outils pour d'autres  
systèmes d'outils d'alésage  
sur demande)

7380-001  
7385-001  
7380-002  
7385-002  
7380-003  
7385-003  
7385-004  
7385-005

**E**

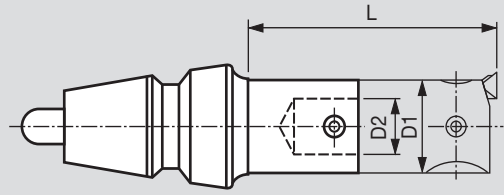
## Spindle accessories quick-change system SF 32

**Order no**

### Quick-change adaptor SF 32

For boring tools  
(Shanks for other boring tool  
systems on request)

7380-001  
7385-001  
7380-002  
7385-002  
7380-003  
7385-003  
7385-004  
7385-005

**7380-001 / 7385-005**

D1	D2	L
19	11	45
19	11	65
24	14	45
24	14	65
31	18	45
31	18	65
39	22	65
50	28	95

**Bestell-Nr.**

## Verlängerungen zu Bohrstangen- programm

Mit Bohrung für Kühlmittel-  
zufuhr

7400-001  
7400-002  
7400-003  
7400-004

**No. de commande**

## Rallonge pour barres d'alésage

Avec trou pour arrosage  
par le centre

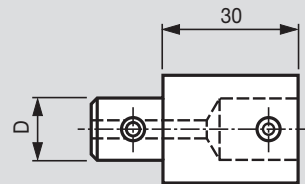
7400-001  
7400-002  
7400-003  
7400-004

**Order no**

## Extension for boring bars

With through hole for  
internal cooling

7400-001  
7400-002  
7400-003  
7400-004

**7400-001 / 7400-004**

D
11
14
18
22

**Bestell-Nr.**

## Zweischneider- Ausdrehkopf

Speziell zum Schruppen  
und Vorschlichten  
(Entsprechenden  
Wendepplattenhalter 7410-  
mitbestellen)

Mit Bohrung für Kühlmittel-  
zufuhr

7405-101  
7405-102  
7405-103  
7405-104  
7405-105

**No. de commande**

## Tête d'alésage à deux tranchants

Convient spécialement  
pour les travaux d'ébauche et  
de pré finition des alésages  
(Veuillez commander le porte-  
plaquette 7410- correspondant)

Avec trou pour arrosage  
par le centre

7405-101  
7405-102  
7405-103  
7405-104  
7405-105

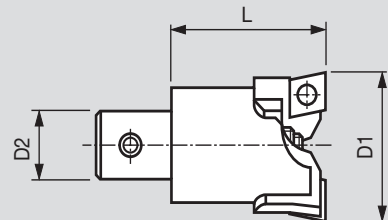
**Order no**

## Twin cutter boring head

Especially suitable for  
roughing and semi-finishing  
(Order appropriate inserts  
holder 7410-)

With through hole for  
internal cooling

7405-101  
7405-102  
7405-103  
7405-104  
7405-105

**7405-101 / 7405-105**

D1	D2	L
20 - 26	11	29.5
25 - 33	14	35.5
32 - 42	18	40
41 - 54	22	47
53 - 70	28	57

**D**

## Spindelzubehör Schnellwechsel- system SF 32

**F**

## Accessoires de broche / Système de changement rapide SF 32

**E**

## Spindle accessories quick-change system SF 32

**Bestell-Nr.**

### Wendepplatten- halter zu Zweischneider- Ausdrehköpfen

Mit Bohrung für Kühlmittel-  
zufuhr

**No. de commande**

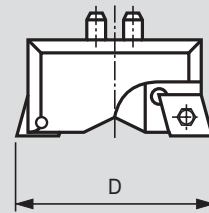
### Portes-plaquettes pour têtes d'alésages à deux tranchants

Avec trou pour arrosage  
par le centre

**Order no**

### Inserts holder for twin cutter boring heads

With through hole for  
internal cooling

**7410-011 / 7410-015**

7410-011 für 7405-101  
7410-012 für 7405-102  
7410-013 für 7405-103  
7410-014 für 7405-104  
7410-015 für 7405-105

7410-011 pour 7405-101  
7410-012 pour 7405-102  
7410-013 pour 7405-103  
7410-014 pour 7405-104  
7410-015 pour 7405-105

7410-011 for 7405-101  
7410-012 for 7405-102  
7410-013 for 7405-103  
7410-014 for 7405-104  
7410-015 for 7405-105

D

20 – 26

25 – 33

32 – 42

41 – 54

53 – 70

**Bestell-Nr.**

### Wendepplatten (rhombische Form) für Schrupp- arbeiten

Zu Wendepplattenhalter für  
Zweischneider Ausdrehköpfe,  
Bestell-Nr. 7410-011 / 015  
CC\*\* 0602, CC\*\* 1204,  
CC\*\* 09T3

**No. de commande**

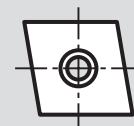
### Plaquettes pour ébauche (rhomboidales)

Pour portes-plaquette des  
têtes d'alésage à deux  
tranchants, no. de commande  
7410-011 / 015  
CC\*\* 0602, CC\*\* 1204,  
CC\*\* 09T3

**Order no**

### Inserts (rhombic) for roughing

For insert holders of twin  
cutter boring heads,  
order no 7410-011 / 015  
CC\*\* 0602, CC\*\* 1204,  
CC\*\* 09T3

**5910-001****5910-002****5910-003**

Ausdrehbereich 20 – 42 mm  
Ausdrehbereich 41 – 54 mm  
Ausdrehbereich 53 – 70 mm  
Hartmetallplatten beschicht.  
Anwendung Stahl  
Anwendung Guss

Alésage Ø 20 – 42 mm  
Alésage Ø 41 – 54 mm  
Alésage Ø 53 – 70 mm  
Pl. en métal dur revêtues  
Application acier  
Application fonte

Boring range Ø 20 – 42 mm  
Boring range Ø 41 – 54 mm  
Boring range Ø 53 – 70 mm  
Carbide inserts, coated  
Application steel  
Application cast iron

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

**5910-101****5910-102****5910-103**

Ausdrehbereich 20 – 42 mm  
Ausdrehbereich 41 – 54 mm  
Ausdrehbereich 53 – 70 mm  
Hartmetallplatten  
Anwendung Aluminium

Alésage Ø 20 – 42 mm  
Alésage Ø 41 – 54 mm  
Alésage Ø 53 – 70 mm  
Plaquettes en métal dur  
Application aluminium

Boring range Ø 20 – 42 mm  
Boring range Ø 41 – 54 mm  
Boring range Ø 53 – 70 mm  
Carbide inserts  
Application aluminium

●

●

●

●

●

●

●

●

●

**D****Spindelzubehör  
Schnellwechsel-  
system SF 32****F****Accessoires de  
broche / Système  
de changement  
rapide SF 32****E****Spindle accessories  
quick-change  
system SF 32****Bestell-Nr.****Einschneider  
Ausdrehkopf**

Sowohl zur Vor- wie auch  
Fertigbearbeitung,  
die Zustellung erfolgt über  
Skalascheibe  
(1 Teilstrich 0.01 mm)

Mit Bohrung für Kühlmittel-  
zufuhr.

Entsprechenden Wende-  
plattenhalter mitbestellen.

**No. de commande****Tête d'alésage  
à un tranchant**

Convient pour l'ébauche ainsi  
que la finition des alésages de  
précision, le réglage du  
diamètre d'alésage se fait par  
déplacement micrométrique  
du coulisseau  
(1 division 0.01 mm)

Avec trou pour arrosage  
par le centre.

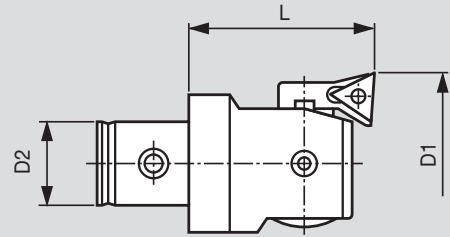
Veuillez commander le porte-  
plaquette correspondant.

**Order no****Single cutter  
boring head**

Suitable for either roughing or  
finishing precision bores,  
fine adjustment of boring tool  
with graduated dial disc  
(1 division 0.01 mm)

With through hole for  
internal cooling.

Order appropriate insert  
holder.

**7415-102 / 7415-104**

7415-102

7415-102

7415-102

D1

25 – 47

D2

14

L

35.5

7415-104

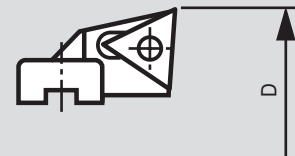
7415-104

7415-104

41 – 74

22

47

**Bestell-Nr.****Wendepplatten-  
halter zu  
Einschneider-  
Ausdrehköpfen****No. de commande****Portes-plaquette  
pour têtes  
d'alésage de  
précision à un  
tranchant****Order no****Insert holders  
for single cutter  
boring heads****7416-021 / 7416-043**

7416-021

7416-021

7416-021

D

25 – 33

7416-022

7416-022

7416-022

32 – 40

7416-023

7416-023

7416-023

39 – 47

7416-041

7416-041

7416-041

41 – 54

7416-042

7416-042

7416-042

50 – 63

7416-043

7416-043

7416-043

61 – 74

D

## Spindelzubehör Schnellwechsel- system SF 32

Bestell-Nr.

### Wendepplatten (dreieckige Form) für Schlicht- arbeiten

Zu Wendepplattenhalter für  
Einschneider-Ausdrehköpfe,  
Bestell-Nr. 7416-  
TP\*\* 0702, TC\*\* 1102

Ausdrehbereich 25 – 47 mm
Hartmetallplatte
Cermetplatte
Anwendung Stahl
Anwendung Guss
Anwendung Aluminium

Ausdrehbereich 41 – 74 mm
Hartmetallplatte
Cermetplatte
Anwendung Stahl
Anwendung Guss
Anwendung Aluminium

F

## Accessoires de broche / Système de changement rapide SF 32

No. de commande

### Plaquettes pour finition (triangulaires)

Pour porte-plaquette des  
têtes d'alésage à un tranchant,  
no. de commande  
7416-  
TP\*\* 0702, TC\*\* 1102

Alésage Ø 25 – 47 mm
Plaquette en métal dur
Plaquette cermet
Application acier
Application fonte
Application aluminium

Alésage Ø 41 – 74 mm
Plaquette en métal dur
Plaquette cermet
Application acier
Application fonte
Application aluminium

E

## Spindle accessories quick-change system SF 32

Order no

### Inserts (triangular) for finishing

For insert holders of single  
cutter boring heads,  
order no 7416-  
TP\*\* 0702, TC\*\* 1102

Boring range Ø 25 – 47 mm
Carbide insert
Cermet insert
Application steel
Application iron
Application aluminium

Boring range Ø 41 – 74 mm
Carbide insert
Cermet insert
Application steel
Application cast iron
Application aluminium

5912-001 5912-002 5912-003



●	●	●	
●	●	●	
●	●	●	
●	●	●	

5912-101 5912-102 5912-103

●	●	●	
●	●	●	
●	●	●	
●	●	●	

Bestell-Nr.

### Wendepplatten- fräser 45°

Entsprechenden Aufnahme-  
konus mitbestellen:  
SF 32 7240-016  
SK 30 8240-016

Durchmesser  
Anzahl Schneiden

No. de commande

### Fraise à surfacer plaquettes à 45°

Veillez commander le cône  
correspondant:  
SF 32 7240-016  
SK 30 8240-016

Diamètre  
Nombre de dents

Order no

### Tipped milling cutter 45°

Order appropriate taper  
SF 32 7240-016  
SK 30 8240-016

Diameter  
Number of cutters

7510-040



40 mm  
5

Bestell-Nr.

### Wendepplatten zu Wendepplatten- fräser 45°

Zu Bestell-Nr.  
7510-040  
SD\*\* 09T3 AE\*\*

Hartmetallplatten
HSS-TiN.beschichtete Platte
Für Stahl
Für Guss
Für Aluminium

No. de commande

### Plaquettes pour fraise à surfacer à plaquettes à 45°

Pour no. de commande  
7510-040  
SD\*\* 09T3 AE\*\*

Plaquettes en métal dur
Pl. HSS à revêtement TiN
Pour acier
Pour fonte
Pour aluminium

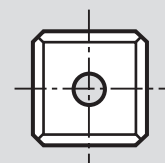
Order no

### Inserts for carbide tipped milling cutters 45°

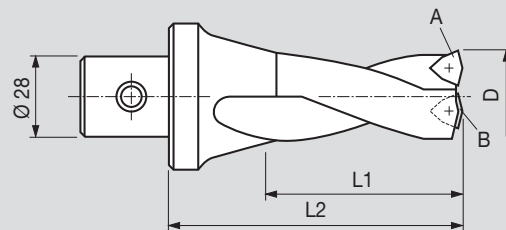
For order no  
7510-040  
SD\*\* 09T3 AE\*\*

Carbide inserts
HSS inserts, TiN coated
For steel
For cast iron
For aluminium

5914-001 5914-002 5914-004



●	●	●	
●	●	●	
●	●	●	
●	●	●	

**D****Spindelzubehör  
Schnellwechsel-  
system SF 32****F****Accessoires de  
broche / Système  
de changement  
rapide SF 32****E****Spindle accessories  
quick-change  
system SF 32****Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****Wendepplatten-  
bohrer**Ø 19.5 / Ø 25.5  
verschiedene PlattengrößenMit Bohrung für Kühlmittel-  
zufuhr**Forets à  
plaquettes à jeter**Ø 19.5 / Ø 25.5  
divers grandeurs de  
plaquettesAvec trou pour arrosage  
par le centre**Indexable  
insert drills**Ø 19.5 / Ø 25.5  
several dimensions of insertsWith through hole for  
internal cooling**7520-020 / 7520-040**

D	L1	L2	
19.5	39	75	
A / B WCMT 030208 / 040208			
25.5	56	90	
A / B WCMT 040208 / 050308			
29.5	65	100	
A / B WCMT 050308			
34.5	76	110	
A / B WCMT 06T308			
39.5	87	125	
A / B WCMT 06T308			

7520-020

7520-020

7520-020

7520-026

7520-026

7520-026

7520-030

7520-030

7520-030

7520-035

7520-035

7520-035

7520-040

7520-040

7520-040

**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****Wendepplatten zu  
Bohrer**Für Bestell-Nr.  
7520-020 bis 7520-040**Plaquettes pour  
forets**Pour no. de commande  
7520-020 à 7520-040**Inserts  
for drills**For order no  
7520-020 to 7520-040**5915-001 5915-002 5915-101 5915-102**

Bohrer Ø 19.5

Hartmetallplatte

Anwendung Stahl

Anwendung GG/AL

Platte A = Aussen

Platte B = Innen

Foret Ø 19.5

Plaquette en métal dur

Application acier

Application fonte/aluminium

Plaquette A = extérieure

Plaquette B = intérieure

Drill Ø 19.5

Carbide blades

Application steel

Application cast-iron/alum.

Insert A = outside

Insert B = inside

●	●	●	●
●	●	●	●
●		●	
	●		●
●	●		
		●	●

Bohrer Ø 25.5

Hartmetallplatte

Anwendung Stahl

Anwendung GG/AL

Platte A = Aussen

Platte B = Innen

Foret Ø 25.5

Plaquette en métal dur

Application acier

Application fonte/aluminium

Plaquette A = extérieure

Plaquette B = intérieure

Drill Ø 25.5

Carbide blades

Application steel

Application cast-iron/alum.

Insert A = outside

Insert B = inside

5915-101	5915-102	5915-201	5915-202
●	●	●	●
●	●	●	●
●		●	
	●		●
●	●		
		●	●

Bohrer Ø 29.5

Bohrer Ø 34.5

Bohrer Ø 39.5

Hartmetallplatte

Anwendung Stahl

Anwendung GG/AL

Foret Ø 29.5

Foret Ø 34.5

Foret Ø 39.5

Plaquette en métal dur

Application acier

Application fonte/aluminium

Drill Ø 29.5

Drill Ø 34.5

Drill Ø 39.5

Carbide blades

Application steel

Application cast-iron/alum.

5915-201	5915-202	5915-301	5915-302
●	●		
		●	●
		●	●
●	●	●	●
●		●	
	●		●

**D****Spindelzubehör  
Schnellwechsel-  
system SF 32****Bestell-Nr.****Schnellwechsel-  
werkzeugadapter  
SF 32**

Ermöglicht die Verwendung  
des Schnellwechselsystems  
SF 32 auf vorhandenen  
Maschinen

Konus  
Max. Drehzahl  
Gewicht

**F****Accessoires de  
broche / Système  
de changement  
rapide SF 32****No. de commande****Adaptateur d'outil  
à changement  
rapide SF 32**

Offre la possibilité d'utiliser le  
système de changement  
rapide SF 32 sur des  
machines existantes

Cône  
Vitesse max.  
Poids

**E****Spindle accessories  
quick-change  
system SF 32****Order no****Quick-change tool  
adapter SF 32**

It allows the quick-change  
system SF 32 to be used on  
existing machines

Taper  
Top speed  
Weight

**7890-004 7890-030**

MK4      ISO 30  
4000 min<sup>-1</sup>  
~ 4,5 kg

**Bestell-Nr.**

Konus

**No. de commande**

Cône

**Order no**

Taper

**7890-041 7890-045 7890-050**

Deckel 40      ISO 45      ISO 50

Die in diesem Katalog  
enthaltenen Schnellwechsel-  
einsätze SF 32 können,  
kombiniert mit TEMPO-TONI,  
gewinnbringend auf Maschi-  
nen eingesetzt werden, die  
über keine Schnellwechselein-  
richtung verfügen.

TEMPO-TONI eignet  
sich bestens für Bohr-, Fräs-,  
Gewindeschneid- und  
Ausdreharbeiten.

Arbeitsleistung und  
Bedienungskomfort Ihrer  
Maschine werden durch den  
mühelosen Werkzeugwechsel  
erhöht. Die Werkzeugwechsel-  
zeiten reduzieren sich um  
mehr als 90%.

**Wechselgenauigkeit 2 µm****Wechselzeit 3 Sekunden**

Les douilles de réduction à  
changement rapide SF 32  
présentées dans ce catalogue  
peuvent être combinées de  
façon intéressante avec le  
TEMPO-TONI, sur les  
machines qui ne disposent  
pas de dispositif à  
changement rapide.

Le TEMPO-TONI convient  
parfaitement pour les  
opérations de perçage,  
fraisage, taraudage et alésage.

Le rendement et la maniabilité  
de vos machines sont accrus  
par un changement d'outil  
aisé. Les temps de  
changement d'outil sont  
réduits de plus de 90%.

**Précision de changement  
2 µm****Temps de changement  
3 secondes**

The SF 32 quick-change  
adapters illustrated in this  
catalogue, combined with  
TEMPO-TONI, can be used to  
save time on machines that do  
not have a tool quick-change  
system.

TEMPO-TONI is ideally  
suitable for use on drilling,  
milling, tapping and boring  
operations.

Both the output and the  
operator comfort of your  
machine will be increased with  
the effortless toolchange.  
Tool change times will be  
reduced by more than 90%.

**Toolchange accuracy 2 µm****Toolchange time 3 seconds**



**D**

**Spindelzubehör  
SK 30  
DIN 69871 A**

**F**

**Accessoires de  
broche SK 30  
DIN 69871 A**

**E**

**Spindle  
accessories SK 30  
DIN 69871 A**

**Bestell-Nr.****Zentrierlupe**

zur Massabnahme auf  
optischem Weg.  
Mit Beleuchtung.

Vorbereitungskit mitbestellen  
3255-532

Vergrößerung  
Arbeitsabstand  
Gewicht

**No. de commande****Lunette de  
centrage**

Avec éclairage

Commandez le kit de  
préparation  
3255-532

Grossissement  
Distance de travail  
Poids

**Order no****Centering  
microscope**

With illumination

Order preparation kit  
3255-532

Magnification  
Working distance  
Weight

**8060-010**

25x  
35 mm  
ca. 1 kg

**Bestell-Nr.****Nullwerkzeug**

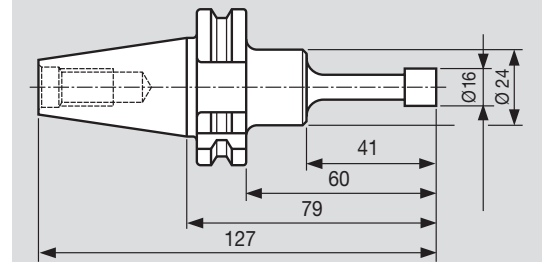
Zur raschen und wiederholt  
genauen Aufnahme einer  
Referenz-Oberfläche

**No. de commande****Outil de mise  
à zéro**

Pour la mesure rapide et  
précise d'une surface de  
référence

**Order no****Zero tool taper**

For rapid and accurate  
measure of a reference  
surface

**8079-000****8079-001**

8079-000

8079-001

standard

feingewuchtet

standard

équilibrage fin

standard

fine balanced

**Bestell-Nr.****Messuhrhalter  
für das schnelle  
Ausrichten  
von Bohrungen**

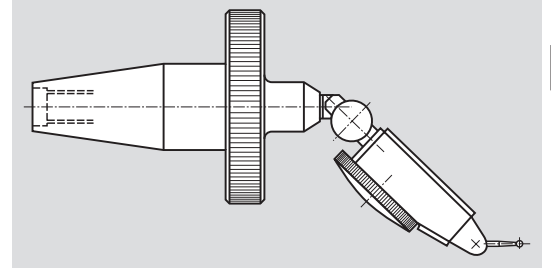
Mittels Tasthebeluhr,  
Ablesung 0.002 mm

**No. de commande****Support de  
comparateur pour  
le centrage rapide  
d'alésages**

Avec comparateur,  
Lecture 0.002 mm

**Order no****Dial indicator  
holder for the  
rapid location  
of bores**

With a lever dial indicator,  
Graduation 0.002 mm

**8075-000****Bestell-Nr.****Zentrierspitze 60°  
gehärtet  
geschliffen**

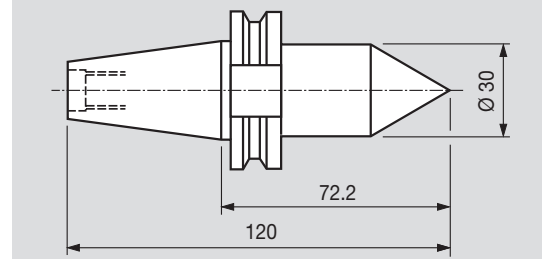
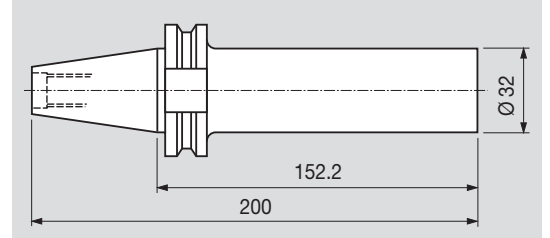
Zum Vorzentrieren  
der Werkstücke

**No. de commande****Pointe de  
centrage 60°  
trempée et  
rectifiée**

Pour le précentrage des outils

**Order no****Centering  
point 60°  
hardened and  
ground**

For the pre-centering of  
the workpieces

**8085-000****Bestell-Nr.****Kontrolldorn zur  
Rundlaufkontrolle  
der Spindel****No. de commande****Cylindre  
de contrôle  
du battement  
de la broche****Order no****Inspection cylinder  
to check the  
spindle-roundness****8082-000**

**D**

**Spindelzubehör  
SK 30  
DIN 69871 A**

**F**

**Accessoires de  
broche SK 30  
DIN 69871 A**

**E**

**Spindle  
accessories SK 30  
DIN 69871 A**

**Bestell-Nr.**

**Anzugsbolzen  
DIN 69872**

Für jede Aufnahme  
einen Bolzen mitbestellen

DIN 69872

DIN 69872 A

Mit Bohrung für Kühlmittel-  
zufuhr

**No. de commande**

**Tirant  
DIN 69872**

Veillez commander un tirant  
pour chaque fixation

DIN 69872

DIN 69872 A

Avec trou pour arrosage  
par le centre

**Order no**

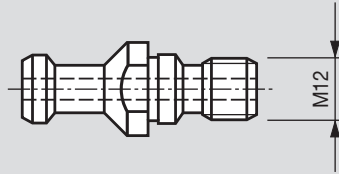
**Draw bolt  
DIN 69872**

Please order for each adaptor  
one bolt

DIN 69872

DIN 69872 A

With through hole for  
internal cooling

**8110-000 / 8110-001**

8110-000

8110-001

**Bestell-Nr.**

**Bohrstangen-  
Rohling**

Partie Ø 50 weich  
Konuspartie gehärtet

**No. de commande**

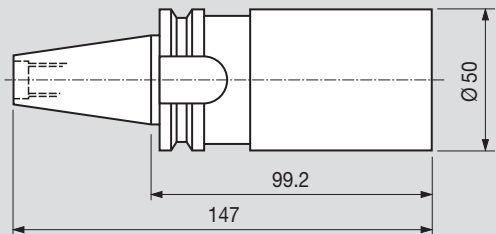
**Tasseau brut**

Partie Ø 50 douce  
partie conique trempée

**Order no**

**Boring bar blank**

Section Ø 50 soft  
taper section hardened

**8125-050****Bestell-Nr.**

**Reduktionshülse  
für Bohrer mit  
Mitnehmerlappen**

8130-001

8130-002

8130-003

**No. de commande**

**Tasseau de  
réduction pour  
forets à tenon  
d'entraînement**

8130-001

8130-002

8130-003

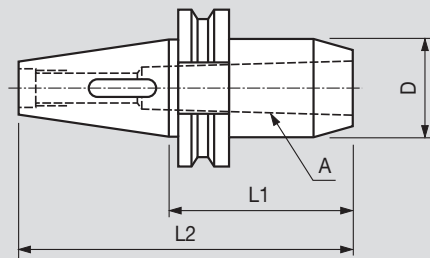
**Order no**

**Adaptor for drills  
with tenon**

8130-001

8130-002

8130-003

**8130-001 / 8130-003**

A	D	L1	L2
MK1	25	45	93
MK2	32	58	106
MK3	40	79	127

**Bestell-Nr.**

**Bohrkegel  
zur Aufnahme von  
Bohrfutter**

(Bohrfutter siehe Seite 18)

8150-012

8150-016

**No. de commande**

**Cône  
pour mandrin de  
perçage**

(Mandrin de perçage voir  
page 18)

8150-012

8150-016

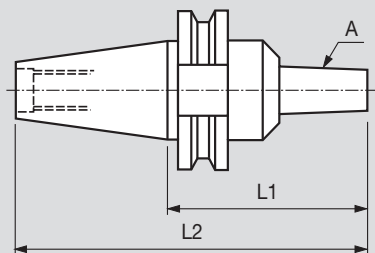
**Order no**

**Drill chuck taper**

(Drill chucks on page 18)

8150-012

8150-016

**8150-012 / 8150-016**

A	L1	L2
B12	41	89
B16	63	111,5

**D**

## Spindelzubehör SK 30 DIN 69871 A

**F**

## Accessoires de broche SK 30 DIN 69871 A

**E**

## Spindle accessories SK 30 DIN 69871 A

**Bestell-Nr.**

### Spannzangen- futter mit Überwurfmutter ER 11

Spannzangen 7223-000  
siehe Seite 22,  
Spezial-Spannschlüssel  
SW 17 mitbestellen  
7219-117

feingewuchtet

**No. de commande**

### Porte-pince ER 11 avec écrou

Pincas 7223-000  
voir page 22,  
clé de serrage spéciale  
ouverture 17  
doit être commandé  
7219-117

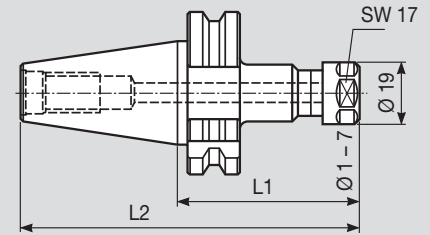
équilibrage fin

**Order no**

### Collet chuck ER 11 with locking nut

Collets 7223-000  
on page 22,  
special locking wrench width  
17 must also be ordered  
7219-117

fine balanced

**8214-155 / 8214-175**

L1 = 55 / L2 = 103

8214-155

L1 = 75 / L2 = 122

8214-175

**Bestell-Nr.**

### Spannzangen- futter mit Über- wurfmutter ESX 16

Mit Bohrung für Kühlmittel-  
zufuhr,  
Spannbereich 0.5 – 10 mm,  
Spannzangen 7227-000  
siehe Seite 22,  
Spannschlüssel SW 25  
7219-025

standard <10000 min<sup>-1</sup>

feingewuchtet

feingewuchtet u. abgedichtet\*

**No. de commande**

### Porte-pince ESX 16 avec écrou

Avec trou pour arrosage  
par le centre,  
gamme de serrage  
0.5 – 10 mm,  
pincas 7227-000 voir page 22,  
clé de serrage ouverture 25  
7219-025

standard <10000 min<sup>-1</sup>

équilibrage fin

équilibrage fin et étanche\*

**Order no**

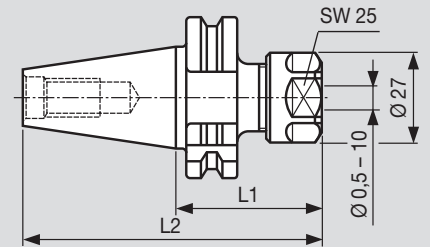
### Collet chuck ESX 16 with locking nut

With through hole for  
internal cooling,  
clamping range 0.5 – 10 mm  
collets 7227-000 on page 22,  
locking wrench width 25  
7219-025

standard <10000 min<sup>-1</sup>

fine balanced

fine balanced and tight\*

**8213-050 / 8213-280**

L1 = 50 / L2 = 98

8213-050

8213-150

8213-250

L1 = 80 / L2 = 128

8213-080

8213-180

8213-280

**Bestell-Nr.**

### Spannzangen- futter mit Über- wurfmutter ESX 25

Mit Bohrung für Kühlmittel-  
zufuhr,  
Spannbereich 2 – 16 mm,  
Spannzangen 7221-000  
siehe Seite 23,  
Spannschlüssel ESX 25  
7218-025

standard <10000 min<sup>-1</sup>

feingewuchtet

feingewuchtet u. abgedichtet\*

**No. de commande**

### Porte-pince ESX 25 avec écrou

Avec trou pour arrosage  
par la centre,  
gamme de serrage 2 – 16 mm,  
pincas 7221-000 voir page 23,  
clé de serrage ESX 25  
7218-025

standard <10000 min<sup>-1</sup>

équilibrage fin

équilibrage fin et étanche\*

**Order no**

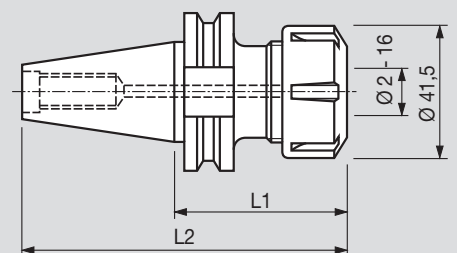
### Collet chuck ESX 25 with locking nut

With through hole for  
internal cooling,  
clamping range 2 – 16 mm,  
collets 7221-000 on page 23,  
locking wrench ESX 25  
7218-025

standard <10000 min<sup>-1</sup>

fine balanced

fine balanced and tight\*

**8211-055 / 8211-290**

L1 = 50 / L2 = 98

8211-055

8211-155

8211-255

L1 = 90 / L2 = 138

8211-090

8211-190

8211-290

**Bestell-Nr.**

### Spannzangen- futter mit Über- wurfmutter ESX 32

Mit Bohrung für Kühlmittel-  
zufuhr,  
Spannbereich 3 – 20 mm,  
Spannzangen 7222-000  
siehe Seite 23,  
Spannschlüssel ESX 32  
7218-032

standard <10000 min<sup>-1</sup>

standard u. abgedichtet\*

**No. de commande**

### Porte-pince ESX 32 avec écrou

Avec trou pour arrosage  
par le centre,  
gamme de serrage 3 – 20 mm,  
pincas 7222-000 voir page 23,  
clé de serrage ESX 32  
7218-032

standard <10000 min<sup>-1</sup>

standard et étanche\*

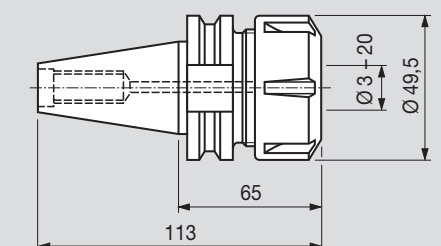
**Order no**

### Collet chuck ESX 32 with locking nut

With through hole for  
internal cooling,  
clamping range 3 – 20 mm,  
collets 7222-000 on page 23,  
locking wrench ESX 32  
7218-032

standard <10000 min<sup>-1</sup>

standard and tight\*

**8212-065 / 8212-265**

8212-065

8212-265

\* Dichtscheibensatz  
siehe Seite 38

\* Jeu de bagues d'étanchéité  
voir page 38

\* Set of seal washers  
on page 38

**D**

## Spindelzubehör SK 30 DIN 69871 A

**F**

## Accessoires de broche SK 30 DIN 69871 A

**E**

## Spindle accessories SK 30 DIN 69871 A

**Bestell-Nr.**

### Dichtscheiben- satz

Für abgedichtete  
Spannzangenfutter,  
steigend um 0,5mm

Für Spannzangenfutter  
14 Stk. EXA 16 Ø3,5–10mm  
26 Stk. EXA 25 Ø3,5–16mm  
34 Stk. EXA 32 Ø3,5–20mm

**No. de commande**

### Jeu de bagues d'étanchéité

Pour porte-pince étanche,  
pas de 0,5mm

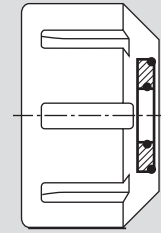
Pour porte-pince  
14 pcs. EXA 16 Ø3,5–10 mm  
26 pcs. EXA 25 Ø3,5–16mm  
34 pcs. EXA 32 Ø3,5–20mm

**Order no**

### Set of seal washers

For tight collet chuck,  
steps of 0.5mm

For collet chuck  
14 pcs. EXA 16 Ø3,5–10mm  
26 pcs. EXA 25 Ø3,5–16mm  
34 pcs. EXA 32 Ø3,5–20mm

**8213-298 8211-298 8212-298**

ESX 16	ESX 25	ESX 32
8213-298		
	8211-298	
		8212-298

**Bestell-Nr.**

### Seitenspannfutter System Weldon

Zur Aufnahme von Fräsern  
mit zylindrischem Schaft  
und Spannfläche.

Mit Bohrung für Kühlmittel-  
zufuhr

standard <10000 min<sup>-1</sup>  
feingewuchtet  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
feingewuchtet  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
feingewuchtet  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
feingewuchtet  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
feingewuchtet  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
feingewuchtet  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
feingewuchtet  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
feingewuchtet  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
feingewuchtet  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
feingewuchtet

**No. de commande**

### Mandrin de serrage système Weldon

Pour fraises à queue  
cylindrique avec méplat.

Avec trou pour arrosage  
par le centre

standard <10000 min<sup>-1</sup>  
équilibrage fin  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
équilibrage fin  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
équilibrage fin  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
équilibrage fin  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
équilibrage fin  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
équilibrage fin  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
équilibrage fin  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
équilibrage fin  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
équilibrage fin  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
équilibrage fin

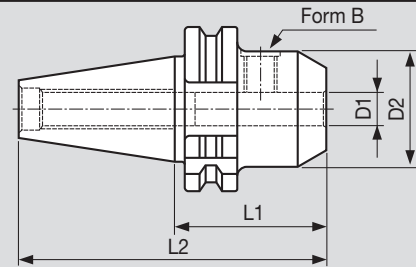
**Order no**

### Side chuck system Weldon

For milling cutters with  
straight shank and clamping  
flat.

With through hole for  
internal cooling

standard <10000 min<sup>-1</sup>  
fine balanced  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
fine balanced  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
fine balanced  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
fine balanced  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
fine balanced  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
fine balanced  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
fine balanced  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
fine balanced  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
fine balanced  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
fine balanced  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
fine balanced

**8230-006 / 8230-116**

	D1	D2	L1	L2
8230-006	6	25	46	94
8230-106	6	25	46	94
8230-008	8	28	46	94
8230-108	8	28	46	94
8230-010	10	35	46	94
8230-110	10	35	46	94
8230-012	12	35	34	82
8230-112	12	35	34	82
8230-014	14	34	34	82
8230-114	14	34	34	82
8230-016	16	44	36	84
8230-116	16	44	36	84
8230-018	18	43	36	84
8230-118	18	43	36	84
8230-020	20	52	54	102

**Bestell-Nr.**

### Seitenspannfutter System Whistle-Notch

Zur Aufnahme von Fräsern  
mit zylindrischem Schaft  
und Spannfläche.

Mit Bohrung für Kühlmittel-  
zufuhr

standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>

**No. de commande**

### Mandrin de serrage système Whistle-Notch

Pour fraises à queue  
cylindrique avec méplat.

Avec trou pour arrosage  
par le centre

standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>

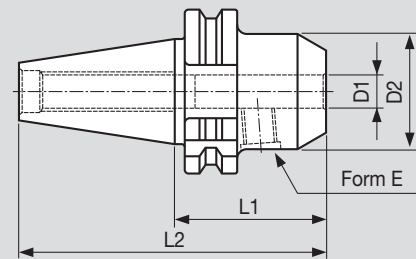
**Order no**

### Side chuck system Whistle-Notch

For milling cutters with  
straight shank and clamping  
flat.

With through hole for  
internal cooling

standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>  
standard <10000 min<sup>-1</sup>

**8231-006 / 8231-116**

	D1	D2	L1	L2
8231-006	6	25	46	94
8231-008	8	28	46	94
8231-010	10	35	46	94
8231-012	12	35	34	82
8231-016	16	48	36	84
8231-020	20	52	39	87

**D**

## Spindelzubehör SK 30 DIN 69871 A

**F**

## Accessoires de broche SK 30 DIN 69871 A

**E**

## Spindle accessories SK 30 DIN 69871 A

**Bestell-Nr.**

### Fräsdorn zur Aufnahme von Walzenstirnfräser

Inkl. Spanschraube und  
Mitnehmersteinen

**No. de commande**

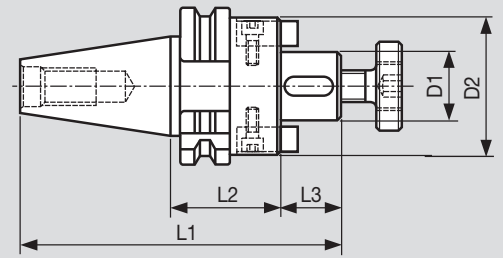
### Tasseau porte-fraise pour fraises 2 tailles

Y compris vis de serrage et  
coulisseaux d'entraînement

**Order no**

### Milling arbor for shell end milling cutters

With wrench screw and  
driving keys

**8240-013 / 8240-032**

8240-013  
8240-016  
8240-022  
8240-027  
8240-032

8240-013  
8240-016  
8240-022  
8240-027  
8240-032

8240-013  
8240-016  
8240-022  
8240-027  
8240-032

D1	D2	L1	L2 / L3
13	30	96	35 / 13
16	35	102	37 / 17
22	44	102	35 / 19
27	55	123	54 / 21
32	63	131	59 / 24

**Bestell-Nr.**

### Präzisions- Ausdrehkopf

Aus gehärtetem und  
geschliffenem Werkzeugstahl,  
stabile Konstruktion  
(Zubehör siehe Seiten 26 / 27)

**No. de commande**

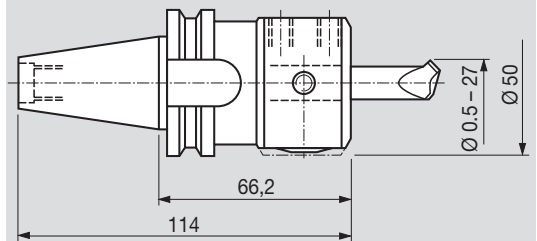
### Tête d'alésage de précision

En acier trempé et rectifié,  
construction robuste  
(Accessoires  
voir pages 26 / 27)

**Order no**

### Precision boring head

In hardened and ground tool  
steel, robust design  
(Accessories on pages 26 / 27)

**8304-000**

Verstellbereich radial  
Aufnahmebohrung  
Teilstrich

Gamme de réglage radiale  
Alésage  
Division

Adjustment range radial  
Holder bore  
Division

3.5 mm  
12 mm  
0.01 mm

**Bestell-Nr.**

### Aufnahme zu Ausdreh- werkzeug- programm

Mit Bohrung für Kühlmittel-  
zufuhr  
(Zubehör siehe  
Seiten 28 / 29 / 30)

**No. de commande**

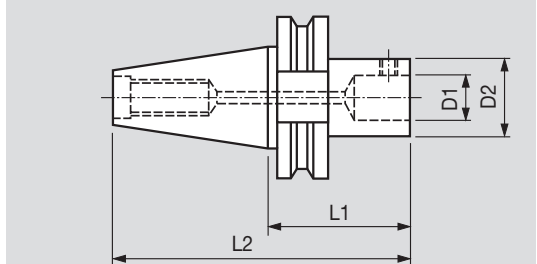
### Cône pour outils d'alésage

Avec trou pour arrosage  
par le centre  
(Accessoires voir  
pages 28 / 29 / 30)

**Order no**

### Taper for boring tools

With through hole for  
internal cooling  
(Accessories  
on pages 28 / 29 / 30)

**8385-001 / 8385-005**

8385-001  
8385-002  
8385-003  
8385-004  
8385-005

8385-001  
8385-002  
8385-003  
8385-004  
8385-005

8385-001  
8385-002  
8385-003  
8385-004  
8385-005

D1	D2	L1	L2
11	19	44	92
14	24	44	92
18	31	39	87
22	39	39	87
28	50	50	98

**Bestell-Nr.**

### NC Bohrfutter

Das Bohrfutter ist  
in den Spannkegel integriert

**No. de commande**

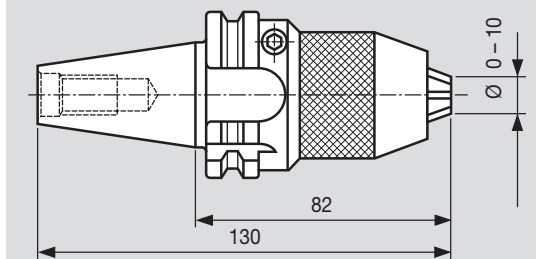
### Mandrin de perçage NC

Mandrin de perçage intégré  
dans le cône de serrage

**Order no**

### NC drill chuck

The drill chuck is integrated  
into the clamping taper

**8165-010**



**D****F****E****Spindelzubehör  
P 10****Accessoires de  
broche P 10****Spindle  
accessories P 10****Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****Doppelkonischer  
Aufnahmeschaft  
zur Aufnahme  
der Bohrfutter**

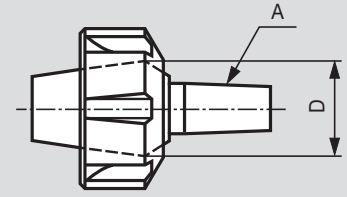
Inkl. Überwurfmutter,  
jedes Bohrfutter benötigt  
eine Aufnahme,  
Spannschlüssel ESX 20  
7218-020

**Queue à double  
cône pour  
mandrins de  
perçage**

Y compris écrou de serrage.  
Chaque mandrin nécessite  
une queue à double cône,  
clé de serrage ESX 20  
7218-020

**Double tapered  
adaptor for  
holding drill  
chucks**

Including locknut,  
an adaptor is required for  
each drill chuck,  
locking wrench ESX 20  
7218-020

**7151-010 / 7151-016**

A	D
B10	ESX 20
B12	ESX 20
B16	ESX 20

7151-010  
7151-012  
7151-016

7151-010  
7151-012  
7151-016

7151-010  
7151-012  
7151-016

**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****Selbstspannende  
Genauigkeits-  
Bohrfutter**

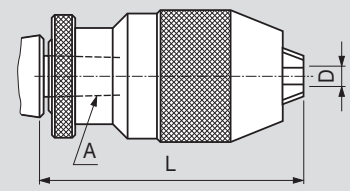
(Entsprechenden Einsatz  
mitbestellen)

**Mandrin de  
perçage à  
auto-serrage**

(Veuillez commander le  
taureau correspondant)

**Precision  
keyless drill  
chuck**

(Order appropriate adaptor  
with chuck)

**7165-003 / 7165-010**

D	L	A
0 - 3	65	B 10
0 - 6.5	74	B 12
0 - 8	83	B 12
0 - 10	97	B 16

7165-003  
7165-006  
7165-008  
7165-010

7165-003  
7165-006  
7165-008  
7165-010

7165-003  
7165-006  
7165-008  
7165-010

**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****Spannzangen  
Typ ESX 20**

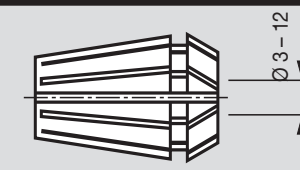
Satz à 10 Stück  
Ø 3 - 12 mm  
Spannbereich 1.0 mm

**Pincés de serrage  
ESX 20**

Jeu de 10 pincés  
Ø 3 - 12 mm pas de 1.0 mm,

**Collets  
ESX 20**

Set of 10 collets  
Ø 3 - 12 mm steps of 1.0 mm

**7228-000****Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****Präzisions-  
Ausdrehkopf**

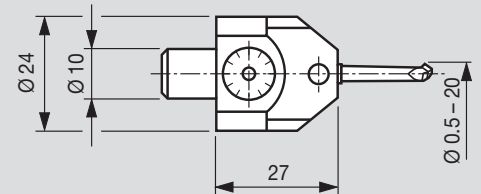
Mit vielseitigen Einsatz-  
möglichkeiten

**Tête d'alésage  
de précision**

Avec des possibilités  
d'application universelle

**Precision  
boring head**

Very universal

**7301-000**

Verstellbereich radial  
Aufnahmebohrung  
Teilstrich

Réglage radial  
Alésage  
Division

Adjustment range radial  
Holder bore  
Division

10 mm  
4 mm  
0.01 mm

**Bestell-Nr.****No. de commande****Order no****Zentrierlupe zur  
Massabnahme  
auf optischem Weg**

Mit Beleuchtung

**Lunette de  
centrage**

Avec éclairage

**Centering  
microscope**

With illumination

**7061-010**

Vergrößerung  
Arbeitsabstand  
Gewicht

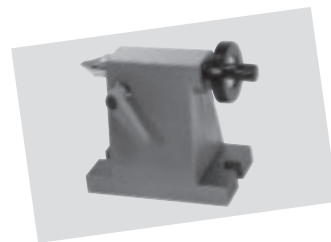
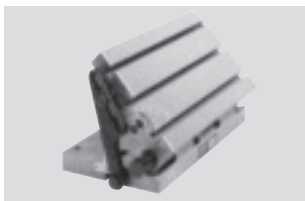
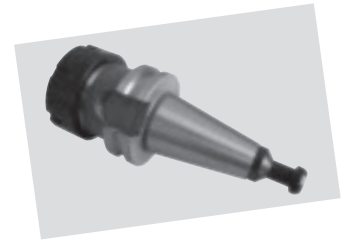
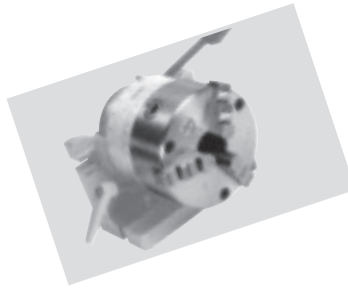
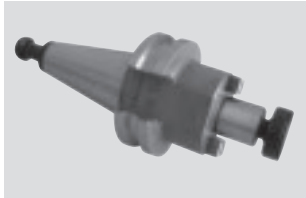
Grossissement  
Distance de travail  
Poids

Magnification  
Working distance  
Weight

25x  
35 mm  
ca. 700 g







**Die Praxis im Griff.**

**L'expérience  
de la pratique.**

**The experience in  
practical operation.**

© by Fehlmann 0908

**FEHLMANN**

FEHLMANN AG, MASCHINENFABRIK, BIRREN 1, CH-5703 SEON / SWITZERLAND  
TELEFON +41 62 769 11 11, FAX +41 62 769 11 90  
mail@fehlmann.com www.fehlmann.com